



AUER ORA

GEMEINDEBLATT
NOTIZIARIO COMUNALE

Geschwindigkeitskontrollen werden durchgeführt

Vengono eseguiti controlli di velocità



Geschwindigkeitsmessungen

Um den Fußgängern und den Radfahrern auf der Straße mehr Sicherheit zu gewährleisten, wurde vor einigen Monaten eine Studie namens „NOISICURI“ durchgeführt. Anhand dieser Studie wurde täglich die Geschwindigkeit der Fahrzeuge im Dorf gemessen. Die Ergebnisse, die anfangs anhand versteckter Lasergeräte und später mit den Speed-Check-Boxen registriert wurden, erwiesen sich, trotz der vorgeschriebenen Geschwindigkeitsgrenzen, als äußerst überraschend.

Im Überblick die Ergebnisse:

1. Radarkontrolle entlang der Bahnhofstraße (in der Nähe der Bushaltestelle), *vorgeschriebene Höchstgeschwindigkeit 50 km/h*; mit versteckter Kamera befanden sich nur 85% der Fahrzeuge innerhalb der zugelassenen Höchstgeschwindigkeit, nach dem Aufstellen der Speed-Check-Box ist die Prozentzahl auf 96% gestiegen. Vor der Einrichtung der Radarkontrolle betrug die höchste gemessene Geschwindigkeit 78 km/h.

2. Radarkontrolle entlang der Bahnhofstraße (in der Nähe des Grabens), *vorgeschriebene Höchstgeschwindigkeit 50 km/h*; mit versteckter Kamera befanden sich nur 70% der Fahrzeuge innerhalb der zugelassenen Höchstgeschwindigkeit, wobei nach Aufstellen der Speed-Check-Box, die Prozentzahl wiederum auf 96% gestiegen ist. Hier hingegen betrug die höchste gemessene Geschwindigkeit vor der Einführung der Radarkontrolle 105 km/h.

3. Radarkontrolle entlang der Nationalstraße (im Bereich Heide), *vorgeschriebene*

Höchstgeschwindigkeit 50 km/h; mit versteckter Kamera befanden sich nur 41,5% der durchfahrenden Fahrzeuge innerhalb der vorgeschriebenen Geschwindigkeitsgrenze, während die Prozentzahl nach der Einführung der Radarkontrolle auf 87,5% stieg. Die hier höchste gemessene Geschwindigkeit lag bei 138 km/h. Dazu ist noch zu sagen, dass mehrere Durchfahrten, sei es nachts, aber auch tagsüber mit mehr als 100 km/h durchgeführt wurden.

4. Radarkontrolle entlang der Nationalstraße (in der Nähe der Feuerwehrralle), *vorgeschriebene Höchstgeschwindigkeit 40 km/h*; an diesem Punkt wurden ausschließlich mit einer Speed Check Box die Geschwindigkeiten kontrolliert. Die Ergebnisse waren überraschend, denn 57% der Durchfahrten wurden über der Geschwindigkeitsgrenze registriert. Die höchst gemessene Geschwindigkeit betrug 102 km/h (in Richtung Industriezone) und 87 km/h (in Richtung Dorfbereich).

5. Radarkontrolle entlang der Traminerstraße *vorgeschriebene Höchstgeschwindigkeit 60 km/h*, an diesem Punkt wurden aus-

schließlich mit einer versteckten Kamera die Geschwindigkeiten kontrolliert. 63% der Durchfahrten wurden über der Geschwindigkeitsgrenze registriert. Nur 37 % hielten sich an die Höchstgeschwindigkeit. Die höchste gemessene Geschwindigkeit betrug 148km/h.

Anhand der nun erhaltenen Daten, die sich aus der Studie der letzten vier Monate ergaben, hat die Gemeinde Auer beschlossen, vier Speed Check Boxen namens Trubox und ein Lasergerät neuester Generation namens Trucam zu kaufen. Die Radarkontrollen werden in der Bahnhofstraße, im Bereich Heide, an der Nationalstraße (nahe der Feuerwehrralle) und in der Fleimstalstraße (nahe der Einfahrt zur Sportzone Schwarzenbach) installiert. Damit will die Gemeinde Maßnahmen gegen die regelmäßigen Verstöße unternehmen, welche die Sicherheit der Fußgänger und der Radfahrer beeinträchtigen.

Misurazione velocità

Alla luce della volontà di garantire la sicurezza a pedoni e ciclisti è partito alcuni mesi fa lo studio “NOISICURI” tendente a monitorare la velocità degli automezzi circolanti in paese. I risultati ottenuti, dapprima con alcune apparecchiature laser nascoste e poi con gli ormai famosi Speed Check, sono stati piuttosto sorprendenti, nonostante il limite imposto sia di 50 km/h su quasi tutte le strade comunali, eccezione fatta per l'unico tratto a 40 km/h che attraversa il paese.

Analizzando i risultati ottenuti per postazioni si evidenzia che:

1° rilevatore in Via Stazione *velocità consentita 50 km/h* (zona fermata autobus), inizialmente l' 85% di passaggi è avvenuto entro il limite imposto. Con l'introduzione dello Speed Check la percentuale entro il limite è salita al 96%. La velocità di punta



riscontrata, prima dell'installazione dello Speed Check, è stata di 78 KM/h.

2° rilevatore in Via Stazione *velocità consentita 50 km/h* (zona fossa), inizialmente il 70% di passaggi è avvenuto entro il limite imposto. Con l'introduzione dello Speed Check la percentuale entro il limite è salita al 96%. La velocità di punta riscontrata, prima dell'installazione dello Speed Check, è stata di 105 KM/h.

3° rilevatore zona Heide, *velocità consentita 50 km/h*, inizialmente il 41,5% di passaggi è avvenuto entro il limite imposto. Con l'introduzione dello Speed Check la percentuale entro il limite è salita all'86%. La velocità di punta riscontrata, prima dell'installazione dello Speed Check, è stata di 138 KM/h. Va detto purtroppo che in questa zona del paese sono stati riscontrati moltissimi passaggi al di sopra dei 100 km/h, in qualsiasi orario della giornata.

4° rilevatore Via Nazionale *velocità consentita 40 km/h* (prossimità caserma pompieri). In questa postazione si è volutamente provato a monitorare la postazione solo con la presenza dello Speed Check ed il risultato è stato sorprendente. Solo il 57% dei passaggi è avvenuto oltre il limite stabilito, con velocità di punta che ha raggiunto i 102 km/h in uscita paese ed i 87 km/h in entrata paese.

5° controllo radar lungo Via Termeno *con limite di velocità di 60 km/h*; in questo punto è stata misurata la velocità tramite il solo utilizzo di una fotocamera nascosta. Nel 63% dei veicoli transitati si è riscontrata una velocità superiore al limite previsto. Solo il 37% si è attenuto al limite di velocità. La velocità più elevata misurata è stata di 148 km/h.

In base ai dati ottenuti dallo studio "NOI-SICURI", l'amministrazione comunale ha così deciso di acquistare 4 postazioni Speed Check denominate Trubox ed un puntatore laser di nuova generazione denominato Trucam. Gli Speed Check saranno installati in via stazione, in zona Heide, in via nazionale (fronte caserma pompieri) ed in via Val di Fiemme in prossimità dell'entrata alla zona sportiva Schwarzenbach. Con questa decisione la nostra amministrazione ha voluto imprimere, in modo deciso, un'azione preventiva contro tutti quei comportamenti automobilistici che sono ritenuti lesivi della sicurezza di tutti i pedoni ed i ciclisti.

VERKEHRSZÄHLUNG

Im Rahmen der Geschwindigkeitsmessungen in einigen Straßen im Dezember und Jänner wurde auch eine Verkehrszählung durchgeführt. Im Durchschnitt fahren in beiden Richtungen täglich folgende Anzahl an Fahrzeugen:

- Bahnhofstraße: 1.900
- Nationalstraße Bereich Heide: 3.600
- Nationalstraße Bereich Feuerwehrhalle: 3.800
- Traminerstraße: 4.200
- Staatsstraße Auer Nord: 12.200

CONTEGGIO DEL TRAFFICO

In occasione delle misurazioni della velocità avvenute in alcune strade, è stato effettuato anche un conteggio del traffico. In media transitano giornalmente in entrambe le direzioni il seguente numero di autoveicoli:

- Via Stazione: 1.900
- Via Nazionale zona Heide: 3.600
- Via Nazionale zona caserma dei pompieri: 3.800
- Via Termeno: 4.200
- Strada statale Ora Nord: 12.200



KAROSSERIE - CARROZZERIA

Anhof

Auer | Ora - www.anhof.it

seit-dal. 1958

Küche · Bad

Wohn- und
Schlafräume
auf Maß

fine line
Tischlerei

Auf der Hört 6 - Tramin
Tel. 0471/820777
www.fineline.it

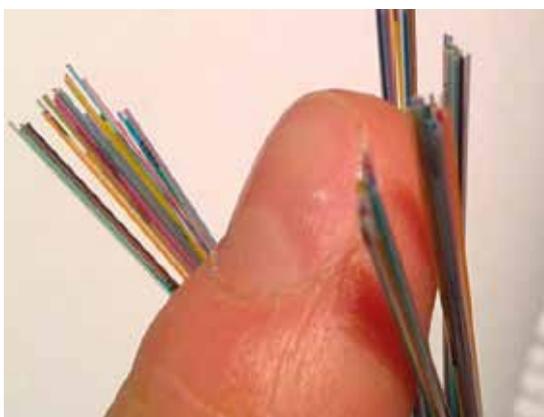
Verlegung Leerrohr für Glasfaserkabel

Die Arbeiten des ersten Baujahres zur Verlegung der Leerrohre für das Glasfasernetz haben Ende März begonnen.

Dieses Baujahr beinhaltet folgende Straßen und Plätze: Bahnhofstraße, Hilbweg, Hauptplatz, Truidn, Kirchplatz, Schlossweg, Hohlweg und Abschnitte der Wasserfallstraße, des St.-Peter-Weges, des Aichweges und der Traminerstraße.

Die Ausschreibung der Arbeiten hat die Firma Rottensteiner aus Klobenstein gewonnen.

Die Gemeinde verlegt die jeweiligen Leerrohre auf öffentlichem Grund bis zur Grundstücksgrenze der Bürger oder Betriebe. Jeder Bürger bzw. Betrieb übernimmt dann nur die Kosten für die Verlegung des Leerrohres auf dem eigenen Grundstück bis in das Gebäude. Diese Verlegung kann jeder selbst durchführen oder der Baufirma übertragen. Vertreter der Firma Rottensteiner werden deshalb bei allen Eigentümern vorgestellt werden, um abzuklären bis an welcher Stelle der Grundstücksgrenze das Leerrohr verlegt werden soll und ob auch auf privatem Grund die Arbeiten durchgeführt werden sollen.



Preise für den Anschluss an das Glasfasernetz auf privatem Grund von Seiten der Firma Rottensteiner:

- Verlegung Mikrorohr auf **Wiese** bis 3 m, inkl. Grabenaushub und Wiederherstellung pauschal (bis 3 m Länge): 232 Euro
- Verlegung Mikrorohr auf **Asfalt** bis 3 m, inkl. Grabenaushub und Wiederherstellung pauschal (bis 3m Länge): 302 Euro
- Verlegung Mikrorohr auf **Pflaster+Plattenbelag** bis 3 m, inkl. Grabenaushub und Wiederherstellung pauschal (bis 3m Länge): 345 Euro
- **Beton** bis 3 m, inkl. Grabenaushub und Wiederherstellung pauschal (bis 3 m Länge): 409 Euro
- Verlegung Mikrorohr im Trenchgraben (T=40 cm, B=12 cm) bis 3 m, inkl. Fräsarbeiten und Wiederauffüllen pauschal (bis 3 m Länge): 258 Euro
- Verlegung Mikrorohr auf **Wiese** über 3 m, inkl. Grabenaushub und Wiederherstellung lfm: 35 Euro
- Verlegung Mikrorohr auf **Asfalt** über 3 m, inkl. Grabenaushub und Wiederherstellung lfm: 59 Euro
- Verlegung Mikrorohr auf **Pflaster+Plattenbelag** über 3 m, inkl. Grabenaushub und Wiederherstellung lfm: 73 Euro
- Verlegung Mikrorohr auf **Pflaster+Plattenbelag in Beton** über 3 m, inkl. Grabenaushub und Wiederherstellung lfm: 95 Euro
- Verlegung Mikrorohr im Trenchgraben (T=40 cm, B=12 cm) über 3m, inkl. Fräsarbeiten und Wiederauffüllen lfm: 32 Euro

Posa di condotte per i cavi della fibra ottica

L'allestimento dei primi cantieri per la posa delle condotte per la rete di fibra ottica sono iniziati alla fine di marzo.

Questo cantieri coinvolgono le seguenti strade e piazze: Via Stazione, Via degli Olmi, Piazza Principale, Truidn, Piazza della Chiesa, Via del Castello, Via Stretta e tratti di Via della Cascata, Via S. Pietro, Via Aich e Via Termeno.

La ditta Rottensteiner di Collalbo si è aggiudicata l'appalto per i lavori.

Il Comune posizionerà tali condotte su terreno pubblico fino ai confini di proprietà private dei cittadini o delle aziende. Ogni cittadino o azienda si accollerà poi solo

i costi per la prosecuzione della posa delle condotte nel proprio terreno, fino all'edificio. Ognuno potrà effettuare questa posa autonomamente o tramite la ditta. I rappresentanti della ditta Rottensteiner saranno pertanto a disposizione di tutti i proprietari, per chiarire in quale punto del confine si dovranno posare le condotte nonché per decidere se i lavori dovranno essere eseguiti anche su terreni privati.

Prezzi per l'allacciamento della rete di fibra ottica su terreni privati da parte della società Rottensteiner:

- Posa microtubi su **prati** fino a 3 m, incluso scavo e ripristino totale (fino a 3 m di lunghezza): 232 euro
- Posa microtubi su **asfalto** fino a 3 m, incluso scavo e ripristino totale (fino a 3m di lunghezza): 302 euro
- Posa microtubi su **e** fino a 3 m, incluso scavo e ripristino totale (fino a 3 m di lunghezza): 345 euro
- **cemento** fino a 3m, incluso scavo e ripristino totale (fino a 3 m di lunghezza): 409 euro
- Posa microtubi in Trenchgraben fossi? (P=40cm, L=12cm) fino a 3 m, incluso fresatura e riempimento totale (fino a 3m di lunghezza): 258 euro
- Posa microtubi su **prato** sopra 3m, incluso scavo e ripristino al metro lineare: 35 euro
- Posa microtubi su **asfalto** sopra 3m, incluso scavo e ripristino al metro lineare: 59 euro
- Posa microtubi su **selciato+mattonell** sopra 3 m, incluso scavo e ripristino al metro lineare: 73 euro
- Posa microtubi su **selciato+mattonelle di cemento** sopra 3 m, incluso scavo e ripristino al metro lineare: 95 euro
- Posa microtubi in fosso (P=40 cm, L=12 cm) fino a 3 m, incluso fresatura e riempimento al metro lineare: 32 euro



Die Gemeindeverwaltung von Auer lädt alle Bürgerinnen und Bürger herzlich zur

BÜRGERVERSAMMLUNG

mit **Landeshauptmann Dr. Arno Kompatscher** am **Montag, 18. April 2016** um **20 Uhr** in der Aula Magna (Truidn) von Auer ein.

Nach einem kurzen Bericht der Gemeindeverwaltung wird uns der Landeshauptmann über aktuelle Themen berichten. Anschließend Diskussion.

Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme.
DER BÜRGERMEISTER
 Roland Pichler

L'amministrazione comunale di Ora invita cordialmente tutte le cittadine e i cittadini all'

ASSEMBLEA CITTADINA

con il **Presidente della Provincia Dr. Arno Kompatscher** **Lunedì 18 aprile 2016** alle **ore 20** presso l'Aula Magna (Truidn) di Ora.

Dopo una breve introduzione dell'amministrazione comunale, il Presidente della Provincia discuterà di temi di attualità. Discussione.

Confidiamo nella vostra partecipazione.
IL SINDACO
 Roland Pichler

Info
Info



Info
Info

Neue Öffnungszeiten ab 15/04 – Nuovi orari di apertura dal 15/04

BIO-Bar	BIO-Restaurant
 Mittwoch bis Freitag Mercoledì fino Venerdì	 Mittwoch bis Freitag Mercoledì fino Venerdì
16:00 – 23:00	18:45 – 20:45
Samstag, Sonntag und Feiertage Sabato, Domenica e festivi	
07:00 – 23:00	12:00 – 14:00 18:45 – 20:45
Montag, Dienstag Ruhetag	
Lunedì, Martedì riposo	





GEMEINDEAUSSCHUSS

Februar 2016

ZEITERFASSUNGSGERÄT

Mit der Firma Giovacchini Genossenschaft aus Bozen wurde ein einjähriger Wartungsvertrag für die Soft- und Hardware des Zeiterfassungsprogramms der Gemeindebediensteten vom 01.01.2016 bis 31.12.2018 abgeschlossen.

RECYCLINGHOF

Der Firma Econ GmbH aus Bruneck wurde der Auftrag für die Abfassung der MUD-Erklärungen 2016 für den Recyclinghof Auer und der Gemeinde Auer, zum Gesamtbetrag von 734,44 Euro erteilt.

STRASSENREINIGUNG

Der Firma Greenplan aus Auer wurde der Auftrag für die Bereitstellung von 4 Personen mit Ausrüstung für die Straßenreinigung am 07.02.2016 zum Gesamtbetrag von 1.210,24 Euro erteilt.

TEILUNGSPÄNE

Herrn Geom. Franco Giacomozzi aus Neumarkt wurde der Auftrag für die Ausarbeitung von 4 Teilungsplänen sowie die Durchführung von 2 Eintragungen im Gebäudekataster in Bezug auf den neuen Trinkwasserbehälter in der Fraktion St. Daniel/Montan, das neue Trinkwassersammelbecken in der Fraktion Gschnon/Montan und den Radweg längs des St. Peterweges in Auer zum Gesamtbetrag von 4.821,44 Euro erteilt.

SCHULZENTRUM

Der Firma Rebus GmbH aus Bozen wurde der Auftrag für die Lieferung und Montage der Serienmöbel für das Schulzentrum von Auer, zum Gesamtbetrag von 7.047,33 Euro erteilt.

GEHWEG UND TRINKWASSERLEITUNG TRAMINERSTRASSE

Das vom Studio Planpunkt GmbH überarbeitete Ausführungsprojekt betreffend die Errichtung eines Gehweges und der Trinkwasserleitung entlang der Traminerstraße, mit Gesamtkosten von 512.919,56 Euro wurde genehmigt.

DEUTSCHER KINDERGARTEN

Der Firma Haas GmbH aus Auer wurde der Auftrag für die Lieferung von jeweils einer Eingangsmatte für den deutschen Kindergarten und einer für den italienischen Kindergarten, zum Gesamtbetrag von 469,70 Euro erteilt.

BAUHOF

Der Firma Karosserie Bianchi des Bianchi Bruno aus Vill/Neumarkt wurde der Auftrag für die Reparaturarbeiten des Kommunalfahrzeuges PIAGGIO Porter im Gesamtbetrag von 262,26 Euro erteilt.

Der Firma Intercom Dr. Leitner GmbH aus Freienfeld wird der Auftrag für die Reparatur des Kommunalfahrzeuges LADOG G129/N20 im Gesamtbetrag von 1.723,60 Euro erteilt.

Der Firma Agrocenter Bozen OHG wird mittels Verfahren in Regie der Auftrag für die Lieferung eines Saughäxslers im Gesamtbetrag von 429,00 Euro erteilt

ZIVILSCHUTZ

Herrn Ing. Erich Habicher aus Oberbozen/Ritten wurde der Auftrag für die Abnahme der statischen Strukturen betreffend die Errichtung eines Auffangbeckens im Gewerbegebiet Nord oberhalb der Firma Röchling zum Gesamtbetrag von 795,54 Euro erteilt.

BEITRAG

Zugunsten der Fachoberschule für Landwirtschaft und der Wirtschaftsfachoberschule Auer wird der außerordentliche Beitrag in Höhe von 4.700,00 für den Ankauf eines Beamers mit Zubehör und Neuverkabelung für die Aula Magna gewährt und ausbezahlt.

BAUHOF

Der Firma J.Tschöll & Co. OHG aus Montan wurde der Auftrag für die periodische Revision des Kommunalfahrzeuges PIAGGIO Ape im Gesamtbetrag von 282,00 Euro erteilt.

SOZIALES

Die Vereinbarung Nr. 09 vom 07.01.2016, abzuschließen zwischen der Gemeinde Auer und dem Sozialzentrum von Kurtatsch be-

treffend die Durchführung der Reinigung von Räumlichkeiten (Aufräum- und Säuberungsarbeiten von Spielplätzen und Parkanlagen) durch Menschen mit Behinderung und psychisch Kranke für das Jahr 2016 wurde genehmigt.

ZIVILSCHUTZ

Der Firma Sidera GmbH aus Bozen wurde der Auftrag zur Lieferung einer Informatikanlage für die Gemeindeleitstelle für den Zivilschutz, zum Betrag von 1.860,50 Euro erteilt.

BIBLIOTHEK

Der Firma Franzelin Hermann aus Auer wurde der Auftrag zur Lieferung von neuen Büchern für die deutsche Bibliothek zum Gesamtbetrag von 1.269,24 Euro erteilt.

GEMEINDEPOLIZEI

Der Firma Eltraff GmbH aus Concorezzo (MB) wurde der Auftrag für die Lieferung des Telelasers Trucam samt Zubehör und 4 Trubox mit Zubehör, zum Gesamtbetrag von 21.702,58 Euro erteilt.

WOHNUNGEN FÜR SENIOREN

Dem Studio Bampi Varesco Steiner aus Neumarkt wurde der Auftrag für die Ausarbeitung des Ausführungsprojektes, der Bauleitung und Abrechnung bezogen auf die Einrichtung der 6 neuen Seniorenwohnungen auf der Bp. 36 zum Gesamtbetrag von 8.010,39 Euro erteilt.

ELEKTROMATERIAL

Der Firma Ebner GmbH aus Auer wurde der Auftrag für die Lieferung Elektromaterial für den Bauhof und den deutschen und italienischen Kindergarten, zum Gesamtbetrag von 981,25 Euro, erteilt.

DEUTSCHER KINDERGARTEN

Der Firma Franzelin Hermann aus Auer wurde der Auftrag zur Lieferung von Papier- und Schreibwaren für den deutschen Kindergarten, zum Gesamtbetrag von 734,14 Euro, erteilt.

WOHNUNGEN FÜR SENIOREN

Die Kostenaufstellung der Einrichtung für die 6 neuen Seniorenwohnungen auf der Bp. 36 in Höhe von 80.943,34 Euro wurde genehmigt.

Febbraio 2016

GESTIONE PRESENZE

Con la ditta Giovacchini Società Cooperativa di Bolzano è stato stipulato un contratto di assistenza e manutenzione concernente la parte software e hardware del programma di gestione delle presenze dei dipendenti comunali dal 01.01.2016 al 31.12.2018.

CENTRO RICICLAGGIO

La ditta Econ Srl di Brunico è stata incaricata di redigere le dichiarazioni Mud 2016 del centro di riciclaggio e del Comune di Ora, per un importo di 734,44 euro.

PULIZIA STRADE

Alla ditta Greenplan di Ora è stato affidato l'incarico diretto per la messa a disposizione di 4 persone con attrezzatura per la pulizia delle strade per il giorno 07.02.2016 per l'importo di 1.210,24 euro.

FRAZIONAMENTI

Al geom. Franco Giacomozzi di Egna è stato affidato l'incarico per l'elaborazione di 4 tipi di frazionamento nonché per l'esecuzione di 2 iscrizioni al catasto edilizio urbano riguardanti il nuovo serbatoio dell'acquedotto nella frazione S. Daniele/Montagna, il nuovo manufatto di raccolta sorgenti nella frazione Casignano/Montagna e la pista ciclabile lungo la Via S. Pietro di Ora, per l'importo di 4.821,44 euro.

CENTRO SCOLASTICO

Alla ditta Rebers Srl di Bolzano è stato affidato l'incarico diretto per la fornitura ed il montaggio dei mobili di serie per il centro scolastico di Ora, per l'importo di 7.047,33 euro.

VIA TERMENO

È stato approvato il progetto esecutivo rielaborato dallo Studio Planpunkt Srl riguardante la realizzazione di un marciapiede e di un acquedotto lungo la via Termeno. I costi complessivi ammontano ad 512.919,56 euro.

SCUOLE PER L'INFANZIA

Alla ditta Haas Srl di Ora è stato affidato l'incarico diretto per la fornitura di uno zerbino d'entrata per la scuola per l'infanzia in lingua tedesca e uno per la scuola per l'infanzia in lingua italiana, per l'importo di 469,70 euro.

CANTIERE COMUNALE

Alla ditta Officina Bianchi di Bianchi Bruno di Villa di Egna è stato affidato l'incarico per lavori di riparazione del veicolo multiuso PIAGGIO Porter, per l'importo complessivo di 262,26 euro.

Alla ditta Intercom dott. Leitner Srl di Campo di Trens è stato affidato l'incarico diretto per la riparazione del veicolo multiuso LADOG G129/N20, per l'importo complessivo di 1.723,60 euro, 22%.

Alla ditta Agrocenter Bozen Snc è stato affidato l'incarico per la fornitura di un aspiratore-trittatore, per l'importo complessivo di 429,00 euro.

ZONA PRODUTTIVA NORD

All'ing. Erich Habicher di Soprabolzano/Renon è stato affidato l'incarico diretto per il collaudo delle strutture statiche riguardanti la realizzazione di un bacino di raccolta nella zona per insediamenti produttivi nord al di sopra della ditta Röchling, per l'importo di 795,54 euro.

CONTRIBUTO

A favore dell'Istituto Tecnico Agrario ed Istituto Tecnico Economico di Ora è stato concesso il contributo straordinario in misura di 4.700,00 euro per l'acquisto di un proiettore con accessori e cablaggio per l'aula magna.

CANTIERE COMUNALE

Alla ditta J.Tschöll & Co.Snc di Montagna è stato affidato l'incarico per la revisione periodica del veicolo multiuso PIAGGIO Ape, dell'importo complessivo di 282,00 euro.

SOCIALE

È stata approvata la convenzione n. 09 del 07.01.2016, da stipularsi tra il Comune di Ora ed il Centro sociale di Cortaccia riguardante l'esecuzione di pulizie di locali (ma-

nutenzione e cura di parco giochi e impianti verdi) da parte di persone portatrici di handicap e malati psichici per l'anno 2016.

PROTEZIONE CIVILE

Alla ditta Sidera Srl di Bolzano è stato affidato l'incarico per la fornitura di un impianto telefonico per il centro operativo comunale per la protezione civile, per l'importo di 1.860,50 euro.

BIBLIOTECA

Alla ditta Franzelin Hermann di Ora è stato affidato l'incarico per la fornitura di nuovi libri per la biblioteca tedesca, per l'importo di 1.269,24 euro.

POLIZIA MUNICIPALE

Alla ditta Eltraff Srl di Concorezzo (MB) è stato affidato l'incarico diretto per la fornitura del Telelaser Trucam con accessori e 4 Trubox con accessori, per un importo di 21.702,58 euro.

APPARTAMENTI PER ANZIANI

Allo Studio Bampi Varesco Steiner di Egna è stato affidato l'incarico diretto per l'elaborazione del progetto esecutivo, la direzione dei lavori e contabilità riferiti all'arredamento dei 6 nuovi appartamenti per anziani sulla p.ed. 36 nonché pp. ff. 106, 107, C.C. Ora, per l'importo di 8.010,39 euro.

MATERIALE ELETTRICO

Alla ditta Ebner Srl di Ora è stato affidato l'incarico diretto per la fornitura di materiale elettrico per il cantiere comunale e la scuola per l'infanzia in lingua tedesca e italiana, per un importo di 981,25 euro.

SCUOLA PER L'INFANZIA

Alla ditta Franzelin Hermann di Ora è stato affidato l'incarico diretto per la fornitura di materiale di cartoleria per la scuola per l'infanzia in lingua tedesca, per l'importo complessivo di 734,14 euro.

APPARTAMENTI PER ANZIANI

È stato approvato l'elenco dei costi degli arredi per i 6 nuovi appartamenti per anziani sulla p.ed. 36 e sulle pp. ff. 106, 107, C.C. Ora in misura di 80.943,34 euro.

FREIWILLIGE FEUERWEHR AUER

Jahreshauptversammlung und Tätigkeitsbericht

Am Samstag, 5 März hatte Kommandant Stephan Ferrari alle aktiven Wehrmänner, die Wehrmänner außer Dienst, die Jugendgruppe, Ehrenmitglieder, den Bürgermeister und Bezirksvertreter zur 136. Jahreshauptversammlung der Feuerwehr Auer eingeladen.

Nach der Begrüßung aller Anwesenden wurde der Kassabericht einstimmig von der Vollversammlung genehmigt.

Im Anschluss ließ der Schriftführer Werner Anhof mit seinem Tätigkeitsbericht das abgelaufene Jahr Revue passieren.

Aus diesem Bericht ging hervor, dass die Einsatzzahl im Vergleich zum Jahr 2014 auf einen Gleichstand geblieben ist, konkret waren dies 66 Einsätze im abgelaufenen Jahr.

Dazu kommen noch 37 Übungen und 13 Brandsicherheitsdienste. Insgesamt 2.564 Arbeitsstunden, oft nicht ungefährlicher Art, rund um die Uhr.

„Wichtiger ist aber noch, dass wir auch dieses Jahr von unseren Ausrückungen und Übungen unfallfrei zu unseren Familien zurückkehren konnten, was sicherlich auf eine gute Zusammenarbeit, einer hervorragenden Ausbildung und einer ausgewogenen Kameradschaft zurückzuführen ist“, so Kommandant Stephan Ferrari.

Für die ehrenamtliche Tätigkeit und für den hohen zeitlichen und persönlichen Einsatz im Ausbildungs-, Übungs-, Einsatz- und Ju-



v.l.: Thomas Nicolussi, Dietmar Stedile, Stephan Ferrari, Armin Oberrauch, Roland Pichler und Martin Dallemulle

gendbereich, sowie für die gute Zusammenarbeit mit Gemeinde, Bezirk- und Landesfeuerwehrverband und allen Aurer Vereinen dankten der Wehr in ihren Wortmeldungen Bürgermeister Roland Pichler sowie Abschnittsinspektor Martin Dallemulle. Anschließend wurde dem Kommandant-Stellvertreter, Dietmar Stedile und dem Wehrmann Armin Oberrauch das Verdienstkreuz in Silber für 25 Jahre aktiven Feuerwehrdienst, sowie dem Wehrmann Thomas Nicolussi das Verdienstkreuz in Bronze für

15 Jahre aktiven Feuerwehrdienst verliehen. Anschließend dankte der Kommandant dem gesamten Ausschuss sowie allen Feuerwehrkameraden für die gute Zusammenarbeit und wünschte sich für die Zukunft weiterhin Kameradschaft und Einsatz zum Wohle der gesamten Dorfbevölkerung. Auch den Betrieben, der Gemeindeverwaltung der Landesregierung und der Aurer Dorfbevölkerung sei auf diesem Wege für die immer wieder große finanzielle Unterstützung gedankt.

Auer: Sonnige Vierzimmerwohnungen im kleinen Mehrfamilienhaus in Holzbauweise im Klimahaus „Nature“ in Bahnhofsnähe zu verkaufen.



... des weiteren verkaufen wir:

wohnart
immobilien
immobiliare

- Auer: Neuwertige Zweizimmerwohnung mit Garage in Residence St. Martin um 195.000- €
 - Deutschnofen: Neuwertiges Zweifamilienhaus mit traumhafter Panoramansicht.
 - Tramin: Neue Dreizimmerwohnung mit großem Garten in Top-Lage
 - Tramin: Haus mit zwei Wohnungen und großem Garagengeschoss
 - Neumarkt: Exklusive Vierzimmerwohnungen in neuem, kleinen Wohnbauprojekt
 - Kurtatsch: Freistehendes Haus mit vier neuwertigen Wohnungen
 - Tramin: Neu gebaute Dreizimmerwohnungen mit Seeblick ab Sommer 2016 zu vermieten
 - Kurtatsch: Exklusive Dachgeschosswohnung an referenzierte Person zu vermieten
- Verschiedene Obst- und Weinbaugrundstücke im Überetsch und Unterland**

KINDERFREUNDE-NACHMITTAGS-
BETREUUNG IN AUER

Das Recht der Kinder auf Spiel und Freizeit

Insgesamt 15 Kinder besuchen die Nachmittagsbetreuung, welche die Sozialgenossenschaft „Die Kinderfreunde Südtirol“ auf Antrag der Gemeinde Auer und mit Unterstützung der Deutschen Grundschule an den Nachmittagen Montag, Dienstag, Mittwoch und Freitag ausführt.

Es werden zwei Einheiten angeboten:

1. Von Unterrichtsende bis 14 Uhr findet der betreute Mittagstisch statt.
2. Zwischen 14 und 18 Uhr gibt es die Hausaufgabenbetreuung, eine gesunde Jause und den Kreativnachmittag.

Die Kinder jeglicher Sprachgruppe und Herkunft haben die Möglichkeit, in der Mensa zusammen mit der Betreuerin zu essen. Anschließend trifft man die Gruppe – sofern das Wetter es zulässt – am Spielplatz an oder sie gehen direkt in ihre Räumlichkeiten, die sich im Innern der Grundschule befinden. Dort werden dann auch für einen maximalen Zeitrahmen von 1,5 Stunden die Hausaufgaben gemacht. Die Kinder lernen, diese selbständig und zuverlässig zu erledigen, für Fragen oder zur Unterstützung steht aber immer eine Betreuerin zur Verfügung. Anschließend können die Kinder eine gesunde und frische Jause essen. Dann wird gespielt, gebastelt, gezeichnet, gelesen – der Fantasie und Inspiration sind keine Grenzen gesetzt, denn Kinder haben das große und wichtige Recht, Kind zu sein und es auch so lange als möglich zu bleiben. Das Konzept der Kinderfreunde-Nachmittagsbetreuung wurde von erfahrenen Pädagogen erstellt. Es wird Wert darauf gelegt, dass sich die Kinder ganzheitlich entwickeln. Deshalb sind sie in einer altersgemäßen Gruppe integriert, dürfen experimentieren, sodass ihre individuellen Kompetenzen gefördert werden. Die Einrichtung ist bis 18 Uhr



(Dienstags nur Mittagstisch) geöffnet, wer möchte, kann das Kind aber auch früher abholen. Weitere Infos erhält man unter 0474 410 402 oder info@kinderfreunde.it

DOPOSCUOLA – KINDERFREUNDE A ORA

Il tempo libero e il gioco, i diritti dei bambini

Sono 15 i bambini che si sono iscritti al servizio Doposcuola nei giorni lunedì, martedì, mercoledì e venerdì, svolto su incarico del Comune di Ora con il sostegno della Scuola Elementare in lingua tedesca dalla Cooperativa Sociale “Die Kinderfreunde Südtirol”.

Le due unità offerte sono:

- 1) Dalla fine delle lezioni fino alle ore 14, dove ha luogo il pranzo assistito.
- 2) Dalle ore 14 fino alle 18 con il sostegno compiti, una merenda sana e fresca ed il pomeriggio creativo.

I bambini di qualsiasi lingua e provenienza mangiano insieme alla responsabile della

struttura Doposcuola nella mensa, poi vanno a giocare al parco o nei locali del Doposcuola che si trovano all'interno della Scuola Elementare. Qui ha luogo anche la parte pomeridiana del servizio offerto, dove i bambini imparano a seguire autonomamente i loro compiti per un tempo assolutamente massimo di un'ora e mezza, logicamente con il sostegno della responsabile Doposcuola che è sempre disposta a dare un aiuto o delle spiegazioni. Possono poi gustare una sana merenda e dopo viene data la possibilità di giocare, di eseguire lavoretti creativi a mano, di leggere, di giocare all'aria aperta facendosi ispirare e creando in base ai propri interessi, perché questo è il grande diritto dell'essere bambino. Il concetto del Doposcuola-Kinderfreunde è stato sviluppato dai pedagoghi con tanta esperienza. È importante che i bambini possano fare molte esperienze e che favoriscano uno sviluppo armonioso all'interno di un gruppo. Devono avere la possibilità di sperimentare per favorire in questo modo lo sviluppo delle proprie individualità. I bambini Possono restare al servizio Doposcuola fino alle ore 18 (tranne il martedì dove vi è solo il servizio assistenza pranzo), ma esiste anche la possibilità di ritirarli prima. Chi desidera avere ulteriori informazioni può contattare il numero 0474 410 402 oppure scrivere all'indirizzo di posta elettronica info@kinderfreunde.it



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

Spannende Diskussion über TTIP- Abkommen

In Auer fand eine Podiumsdiskussion über das Freihandelsabkommen TTIP statt. Aktuell läuft derzeit in Brüssel die 12. TTIP- Verhandlungsrunde. Darüber hat unter anderem EU- Parlamentarier Herbert Dorfmann in Auer informiert. Bei der Diskussion zeigte sich, dass über das Abkommen unterschiedliche Meinungen herrschen.

Die Verhandlungen über das Freihandelsabkommen TTIP gehen in die entscheidende Phase. Die aktuell begonnene 12. Verhandlungsrunde markiert den Schlusspunkt der Sondierungsphase. Im Sommer sollen dann erste Vereinbarungen zu den Punkten verfasst werden, zu denen es keine Meinungsverschiedenheiten gibt.

Über die aktuellen Verhandlungen hat EU-Parlamentarier Herbert Dorfmann im Rahmen einer Podiumsdiskussion in Auer informiert. Die Podiumsdiskussion wurde vom Bildungsausschuss Auer veranstaltet. Laut Dorfmann könnte das Abkommen eine große Chance für die europäische Wirtschaft darstellen. Allerdings brauche es noch weitere Absicherungen. Laut Dorfmann ist es außerdem nicht sicher, ob das Freihandelsabkommen TTIP überhaupt zustande kommt.

Der Geschäftsführer der Südtiroler Verbraucherzentrale Walther Andreus kritisierte vor allem die untransparenten Verhandlungen und fürchtete, dass mit dem Abkommen die Rechte der Arbeitnehmer und Verbraucherschützer aufgeweicht werden.

Bauernbundobmann Leo Tiefenthaler warnte vor möglichen Risiken, etwa bei ei-



v.l.n.r.: Leo Tiefenthaler, Nikolaus Tribus, Moderator Christian Bassani, Herbert Dorfmann, Walther Andreus



Das Thema sorgt auch in Auer für Diskussion

ner vereinfachten Herstellung von Wein in den USA, der anschließend als Südtiroler Wein verkauft werden könnte.

Nikolaus Tribus, Vizepräsident des Unternehmensverbandes, schwächte die Sorgen der Kritiker hingegen ab. Laut Tribus hat das Freihandelsabkommen nur geringe Auswirkungen auf Südtirols Wirtschaft, global könnte es aber zu mehr Arbeitsplätzen führen.

Die Gesprächsteilnehmer waren aufgrund ihrer unterschiedlichen Positionen nicht immer einer Meinung, vor allem nicht bei der Frage, ob das Freihandelsabkommen TTIP mehr Nutzen oder Schaden für uns Bürger in Europa und Südtirol mit sich bringt. Interessant waren auch die Antworten auf Fragen der Zuhörer.

Christian Bassani

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA
 Tel. 0471 810222 **Girardi** www.girardi.bz.it
 Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio



KATHOLISCHE JUNGSCHAR

Aurer Jungscharkinder zu Besuch beim Bischof

Im Zuge der Ostergrußaktion, die alljährlich die Katholische Jungschar Südtirols organisiert, wird immer eine andere Ortsgruppe ausgelost, um die Osterwünsche dem Bischof zu überbringen.

Heuer wurde die Jungschargruppe Auer ausgewählt und so machten sich zwölf Kinder, in Begleitung von drei Leitern am 21. März auf den Weg nach Bozen. Die Aufregung war groß und es wurde schon gemunkelt, was der Bischof wohl sagen würde und die eine oder andere Frage kam auf, welche dem Bischof später gestellt wurde.

Bischof freute sich über den Besuch

Die Sekretärin des Bischofs führte uns in den Sitzungssaal und nach wenigen Minuten kam der Bischof und begrüßte alle mit einem kräftigen Händedruck. Er freute sich über den Besuch und erkundigte sich, wie die Osterfeierlichkeiten bei uns in Auer ablaufen würden. Da auch einige Ministranten unter den Jungscharkindern waren, wurde er darüber genauestens informiert.

Die Kinder konnten dem Bischof auch Fragen stellen; zum Beispiel über die Hobbies oder den Tagesablauf des Bischofs. Bischof Ivo stand Rede und Antwort und wies auf

das Ostergeheimnis und die Auferstehung hin. Zudem erklärte er den Kindern wichtige Ostersymbole, wie das Kreuz, das Lamm oder das Osterei, das für das neue Leben steht.

Zum Abschluss erhielt der Bischof von den Jungscharkindern ein selbst gebasteltes und bemaltes Ton-Kreuz, das er – wie er versicherte – bei sich im Büro aufhängen würde. Nach dem offiziellen Pressefoto wünschte Bischof Ivo allen ein gesegnetes Osterfest und überreichte den Kindern – zur Freude aller - eine Schachtel Pralinen.

Tobias Simonini

Vive Jesus El Señor

Mit der Palmprozession am Sonntag, den 20. März begannen die Feierlichkeiten der Heiligen Woche rund um den Tod und die Auferstehung Jesu. Nachdem die „Ecce Homo“-Statue in feierlicher Prozession mit Palmbesen in die Marienkirche begleitet wurde stand die Passionsgeschichte im Mittelpunkt der Messfeier. Jesus, der wenige Tage vor seiner Hinrichtung jubelnd in Jerusalem eingezogen war wird bald verhöhnt und gekreuzigt werden.

Ab dem Gründonnerstag fanden die Messfeiern in der Peterskirche statt. Mit dem festlichen Orgelspiel und Glockengeläut zum Gloria beginnt das sogenannte „Triduum sacrum“, das dreitägige Gedächtnis des Leidens, Sterbens, der Grabesruhe und der Auferstehung Jesu.

Bis zum Gloria der Osternacht schweigen nun die Glocken. In der Liturgie wird auf Musikinstrumente, auch zur Begleitung des Volksgesanges und in Gedenken an das Lei-

den und den Tod Jesu auf Altarschmuck verzichtet.

Am Karfreitag fand nachmittags die Kreuzwegandacht in der Peterskirche statt. Diese wurde – wie seit nunmehr drei Jahren – von der Katholischen Jungschar gestaltet. Vor allem von Familien und Kindern wird dieses Angebot gerne wahrgenommen. Am Abend fand dann – um 20 Uhr – die Messfeier in der Peterskirche statt. Musikalisch umrahmt wurde der Gottesdienst von den Männern des Kirchenchores. Es wurde – wie bereits am Palmsonntag – die Leidensgeschichte Jesu vorgetragen. Im Mittelpunkt der Feier standen dann die Kreuzverehrung und die sogenannten Großen Fürbitten.

Am Karsamstag fanden sich viele Aurerinnen und Aurer zur Feier der Osternacht in der Peterskirche ein. Neben den vier Lesungen und dem Evangelium waren es vor allem die Lichtfeier, mit dem Entzünden des Osterfeuers und die Tauffeier, die der Osternacht ihre Einzigartigkeit verleihen. Nach



**Heizungs- und Sanitäranlagen
Detailverkauf**

**Impianti termosanitari
Vendita al dettaglio**

Via Max Valier Straße 9 - Auer/Ora - Tel. 0471 810044
www.roner.info - info@roner.info

PFARREI

der Erneuerung des Taufversprechens wurde auch der Blick auf das Heilige Grab freigegeben, das alle Jahre von den Mesnern errichtet wird. Im gesamten Raum Tirol ist es eines der wenigen, die sich direkt im Altar befinden. Mit dem feierlichen Ostersegen und dem traditionellen Lied „Vive Jesus El Señor“ endete die Feier der Osternacht. Vor der Kirche führte die Volkstanzgruppe in Begleitung des Bläserquartetts der Musikkapelle einen Fackeltanz auf.

Während der Kartage, am Karfreitag und am Karsamstag, waren die Ministranten mit den Ratschen unterwegs und „ersetzen“ somit die Kirchenglocken, die während dieser Tage schweigen. Die Ministranten erhalten somit einen alten Brauch aufrecht, der seit dem 15. Jahrhundert Bestand hat. Am Ostersonntag fand der Festgottesdienst in der Peterskirche statt. Mitgestaltet wurde



Feierliche Ostermesse

dieser vom Kirchenchor mit Orchester. Unter der Leitung von Chorleiter Elmar Grasser wurde die „Missa in D“ von Otto Nicolai zur Aufführung gebracht. Nach dem Got-

tesdienst verteilte die Katholische Jungschar Ostergrußkarten und selbst gebackene Osterbrote.

Tobias Simonini



Marienkirche

Erneuerung der Glockenstühle

Im Jahre 1989 musste das Läuten der Glocken im Turm der Marienkirche endgültig und zum wiederholten Mal eingestellt werden. Auf zwei gegenüberliegenden Seiten war das Mauerwerk des Turms von oben bis unten gerissen und deutliche Spalten taten sich auf. Auch hatten die Schwingungen beim Läuten der Glocken die Mauern der Kirche, die zwar in einem aufwändigen Verfahren ein paar Jahrzehnte früher vom Turm losgetrennt worden waren, arg gelitten. Fachleute der Universität Karlsruhe hatten zur Erneuerung folgende Maßnahmen empfohlen: Zwei Eisenbetonringe sollten die gerissenen Mauern zusammenbinden, die Läute-Richtung der Glocken sollte um 90 Grad gedreht und die Schwingungen der zwei großen Glocken sollten durch Gegenpendel ausgeglichen werden. Alle diese vorgeschlagenen Maßnahmen sind bei den Erneuerungsarbeiten 1990 berücksichtigt und durchgeführt worden. Allerdings wurde damals der Fehler gemacht, den alten Glockenstuhl aus Holz durch einen Eisen-glockenstuhl zu ersetzen, weil das preisgünstiger und vor allem Raum sparender war.

Bei den Restaurierungsarbeiten an den Fassaden, am Gesimse und am Dach des Turmes im Jahre 2011 zeigten sich erhebliche Schäden, die durch die Schwingungen der Glocken und die Klöppelschläge entstanden waren. Vor allem übertrug der Eisen-Glockenstuhl Schwingungen und Schläge zu „hart“ auf das Mauerwerk. Schwingungsmessungen von Fachleuten der Universität Innsbruck brachten das deutlich zutage und zeigten, dass vor allem die Frequenz der Glocke 3, der größten ohne Gegenpendel, zudem noch ganz nahe bei der Eigenfrequenz des Turmes lag. Das konnte auf Dauer nicht gut gehen. So wurde bereits im Jahre 2011 im Vermögensverwaltungsrat der Pfarrei der grundsätzliche Beschluss gefasst, sowohl den Glockenstuhl im Turm der Peterskirche, wie auch jenen im Turm der Marienkirche fachgerecht zu sanieren.

Die Planung der Arbeiten, die erforderlichen Genehmigungen, die Gespräche, Bitten und Gesuche um Beiträge sowie die Auswahl der Restaurierungsfirma zogen sich über Monate hin. Endlich im Jahre 2014 konnte dann die Sanierung des Glockenstuhls im Turm der Peterskirche in Angriff genommen wer-



den. Es zeigte sich, dass der Glockenstuhl aus dem Jahre 1599 stammte und ein vorzügliches Werk eines unbekanntes Zimmermanns ist mit Schriftzeichen M.P.P. (wir nennen ihn einfach Meister Peter Paul). Dieser Glockenstuhl, teilweise noch gut erhalten, durfte nicht ersetzt, sondern musste erneuert werden. Zu den dort hängenden vier Glocken, von denen die Große erst 1984 zum Marianischen Jahr aufgehängt worden war, kam noch eine weitere kleine Glocke hinzu, die früher am italienischen Kindergarten hing und viele Jahre im Bauhof der Gemeinde herumlag. Sie könnte dort als Zieglenglocke verwendet werden. Der historische Glockenstuhl wurde in allen noch brauchbaren Teilen erhalten, fehlende Stücke wurden eingesetzt und der gesamte Stiegen-Aufgang mit den Zwischenböden erneuert. Die Arbeiten wurden von der Restaurierungsfirma Kaiser & Wolf, Toblach, Ende April begonnen und konnten zum Patrozinium/Herz-Jesu-Sonntag, 29. Juni 2014, mit dem Segen des Pfarrers feierlich abgeschlossen werden.

Erhebliche Schwierigkeiten ergaben sich jedoch in der Planung der Sanierungsarbeiten im Turm der Marienkirche. Fachleute der Glockenkommission der Diözese stellten einige der geplanten Maßnahmen zur Sanierung in Frage. Es mussten zu den vorliegenden Messungen noch Untersuchungen der Fundamente hinzukommen. Die im Jahre 1990 durchgeführten Arbeiten seien nicht zielführend gewesen. Die Eisenbetonkränze seien ein Fremdkörper und daher zu beseitigen, die Gegenpendel eine Belastung für die Fundamente und daher zu entfernen ... Der Vermögensverwaltungsrat der Pfarrei sprach sich zunächst für eine „sanftere“ Lösung der Probleme aus; entschied dann aber nach Rücksprache mit einem Techniker in der Sitzung vom 25. Februar 2014 endgültig, die Sanierungsarbeiten derselben Firma anzuvertrauen, die schon den Glockenstuhl in der Peterkirche zur Zufriedenheit saniert hatte. Eisenbetonkränze, Änderung der

Läute-Richtung und Gegenpendel müssten beibehalten, ja z.T. erweitert werden. Die Arbeiten wurden am 18. März 2015 begonnen. Die Glocken mussten aus den bisherigen Verankerungen genommen und im Turm provisorisch aufgehängt und später mit neuen Jochen versehen werden, bis sie dann im neu aus Lärchenholz eingebauten Glockenstuhl aufgehängt und wieder geläutet werden konnten. Die alten Gegenpendel wurden wieder verwendet und auch die anderen Glocken bekamen Gegengewichte, um so die Schwingungen auf ein Minimum zu reduzieren. Die damit verursachten Mehrlasten auf die Fundamente könnten nach Auskunft des Technikers im Vergleich zu dem, was bei der Erhöhung des Turmes 1777 daraufgelegt wurde, als gering angesehen werden. Erstmals wieder geläutet wurden die Glocken zum Fronleichnamsfest am 7. Juni 2015; dabei wurden der erneuerte Glockenstuhl und Läute-Anlage feierlich gesegnet. Die Arbeiten, besonders an der Elektroanlage zogen sich bis Ende Juni hin und stehen immer noch unter Beobachtung. Demnächst ist auch eine genaue Inspektion und Nach-Justierung fällig.

Ein ansehnlicher Beitrag für die Arbeiten an den Glockenstühlen kam auch von der Stiftung Südt. Sparkasse. Hier bei der Übergabe des Schecks.
v. l. n. r.: Ingrid Perwanger, Vorsitzende des PGR, Rudi Stocker von der Stiftung, Pfarrer Peter Paul Hofmann, Thomas Palma, Direktor der Filiale Auer, und Raimund Ausserhofer vom Vermögensverwaltungsrat der Pfarrei.



Fotos: Tobias Simonini

NORDWAL

colour

Grenzenlose Farbauswahl

Wählen Sie aus mehr als 10.000 Farbtönen aus.

Schöner Wohnen

Probieren Sie "Schöner Wohnen" zuhause aus. Ihre richtige Farbe bekommen Sie dann natürlich bei uns. Mit einer riesigen Auswahl und bester Beratung..

NORDWAL colour

Auer

Nationalstraße 63



Die Turniersieger „Altherren Fußball“

DORFMEISTERSCHAFT IM EISSTOCKSCHIESSEN

Die Auerer gingen wieder aufs Eis

Zum 26. Mal fand heuer im Februar auf dem Eisplatz im Schwarzenbach wieder die traditionelle, von den Auerer Eisschützen organisierte, Dorfmeisterschaft im Eisstockschießen statt.

Zwanzig bunt zusammen gewürfelte Mannschaften aus dem Dorfe – darunter auch 3 Damenmannschaften – kämpften mit Begeisterung fast einen Tag lang um die begehrte Siegestrophäe. Das ganze Turnier verlief äußerst unterhaltsam und kameradschaftlich und alle hatten sichtlich ihren Spaß daran.

Das spannende Endspiel um den ersten Platz wurde zwischen den Mannschaften Fußball Altherren und Feuerwehr ausgetragen; wie bereits im Vorjahr konnten die Altherren das Finale für sich entscheiden

und die Feuerwehr wurde auch heuer wieder Zweite. Der dritte Platz ging dann an die Mannschaft Agip.

Im Gegensatz zu anderen Jahren, fand dieses Mal die Preisverleihung und das gemeinsame Abschluss Essen – statt im Sportheim am Fußballplatz – unter einem Zelt direkt am Eisplatz statt. Auch der traditionelle und reichhaltige Glückstopf durfte heuer nicht fehlen. Als Hauptpreis gab es diesmal ein Fahrrad, welches uns Waldthaler Paul spendiert hatte. Danke Paul!

Die Auerer Eisschützen möchten sich nun auf diesem Wege bei allen die bei diesem Turnier mitgemacht haben, bei den Gönnern, Sponsoren und bei den drei Banken herzlich bedanken, welche uns mit Preisen und Geschenken für die Preisverteilung und Glückstopf unterstützt haben. Ein Dank auch an den Tischtennisclub und an Quelli della Notte für die Bereitstellung der Zelte und an den Hockeyclub für die Budl. Alle zusammen haben so auf ihre Weise für das gute Gelingen dieser Veranstaltung beigetragen. Dankeschön.

Für uns Eisschützen selbst war dieses Turnier wieder ein persönlicher Erfolg aber auch eine große Genugtuung darüber, dass es uns als kleinster Auerer Sportverein (15 Mitglieder) wieder gelungen ist, so eine arbeitsintensive Veranstaltung reibungslos und zur Zufriedenheit aller durchzuführen. Das gibt uns wieder Auftrieb uns jetzt schon Gedanken über die 27ste Auflage im nächsten Jahr zu machen.

Damit haben wir Eisschützen nun unsere Wintersaison abgeschlossen, und lassen

nun unsere Stöcke eine Weile im Kasten. Aber schon im Mai geht es mit dem wöchentlichen Asphalt-schießen weiter. Dazu möchten wir jetzt schon die Auerer einladen, ganz unverbindlich mitzumachen.

Zelger Helmut

Qualifikation der teilgenommenen Mannschaften:

Gespielt wurde in zwei Gruppen zu je 10 Mannschaften

GRUPPE ROT

1. Fußball-Altherren
2. Monkeys
3. Girardi
4. Cristal Boys
5. Auer Fußball
6. Tennis Damen
7. Tiratardi
8. Alpini
9. Die Mataner
10. Icehoppers

GRUPPE BLAU

1. Feuerwehr 1
2. Agip
3. Rimatherm
4. Bortolotti
5. Feuerwehr 2
6. Gemeinde Auer
7. Eisplatz Auer
8. Auerer Krampus
9. Volle Pulle
10. Die Mades

Turniersieger: Altherren Fußball

Zweitplatzierte: Feuerwehr 1

Drittplatzierte: Agip

Der Potzerpreis ging an die Mannschaft: Icehoppers



Wir freuen uns auf
Ihren Besuch!
Siamo lieti della vostra visita!

Ruhetag | Giorno di riposo
Montag – Lunedì

AURORA FROGS -
SAISON 2015/2016



Hart umkämpfte Saison geht zu Ende

Die Serie-B Mannschaft der Aurora Frogs muss sich nach einer hervorragenden regulären Saison und einem harten Kampf im Viertelfinale dem HC Eppan mit 0-3 geschlagen geben.

Zu Beginn der Saison hätte niemand, auch nur einen Cent, darauf gewettet, dass sich diese Meisterschaft so entwickelt. Schon gar nicht, dass unsere Jungs während der regulären Saison ganz vorne mitmischen. Die Meisterschaft, die in dieser Saison 16 Mannschaften zählte, war zeitweise ein atemberaubendes Eishockeyspektakel der Extraklasse. Derbys über Derbys und Kämpfe über Kämpfe wurden zwischen den Mannschaften geliefert, wobei einige Überraschungen nicht ausblieben. Kein Resultat war vorangekündigt und jeder musste um jeden Punkt bis zum letzten Atemzug kämpfen.

Die Aurora Frogs haben, als vergleichsweise „kleiner“ Verein, mit den ganz großen mitgemischt und diese zeitweise in die Schranken gewiesen. Highlight dieser Saison waren sicherlich die beiden Derbys gegen unsere Nachbarn HC Neumarkt. Diese konnten die Grogglen eindeutig mit 2 Siegen zu 0 für sich entscheiden. Aber auch die Spiele gegen Fiemme, Kaltern und Eppan waren ein sehenswertes Zuschauerspektakel.

Leider mussten unsere Jungs, nachdem sie Eppan in der regulären Saison zwei Mal besiegt hatten, sich den Piraten im Play Off Viertelfinale beugen. Die 3-0 Serie zu Gunsten der Eppaner, spiegelt aber sicherlich nicht die Leistung der Frogs wieder. Denn Sie haben bis zum Schluss wie die Tiger gekämpft und an den Einzug ins Halbfinale geglaubt. Die Ausfälle von Marian Zelger, Hannes Walter, Fabian Negri und Manuel Hanspeter haben zudem beigetragen, dass dieses Unterfangen umso schwieriger wur-



de. Im vorletzten Spiel hat sich zudem auch noch Goalie Simon Fabris eine Verletzung zugezogen. Coach Robert Chizzali ist insgesamt mit der Saison zufrieden: „Sicherlich bin ich enttäuscht, dass wir schon im Viertelfinale ausgeschieden sind, aber inzwischen konnte ich die gesamte Saison nochmals Revue passieren und bin zum guten Schluss gekommen, dass wir eine sehr gute Regular Season gespielt haben. Allein die Statistik beweist, dass wir das zweitbeste Powerplay der Liga hatten und das drittbeste Penalty-Killing Team der gesamten Liga waren. Die Mannschaft hat die gesamte Saison stark gespielt und zu Recht auf dem vierten Platz beendet. Im Play Off waren einige Faktoren ausschlaggebend, wie zum Beispiel das Fehlen von unserem Kapitän Fabian Negri, Marian Zelger sowie die Verletzung von Hannes Walter. Zum Unglück kam dann noch die Verletzungen von Hanspeter Manuel und Simon Fabris dazu und im letzten Spiel fiel auch noch Nagele Alex verletzt aus. Trotz allem gab die Mannschaft nie auf und hielt die Chance auf ein 4. Spiel bis zum Schluss offen. Die jungen Spieler wie Alex Nagele, Martin Graf, Ruben Zerbetto, Ivan Girardi und Patrick Prantl haben heuer einen großen Schritt nach vorne gemacht in ihrer Entwicklung und sind

zu Stammspielern herangewachsen die auch Verantwortung übernehmen können. Über den Rest der Mannschaft brauche ich nicht viel sagen außer dass ich sehr stolz auf die Gruppe bin. Ich hatte das Glück mit einer sehr guten Mannschaft zu arbeiten, die es einem Trainer leicht machte Trainer zu sein.“

Nun heißt es einen Schlussstrich zu ziehen und sich auf die nächste Saison vorzubereiten, nach dem Motto von Coach Chizzali: „Nach der Saison ist vor der Saison“. Die Aurora Frogs haben sich nach dieser harten und langen Saison eine wohltuende Sommerpause verdient. Der Verein arbeitet aber schon auf Hochtouren für die nächste Saison.

Roman Terzer

BONOMETTI

Reifen-Autozubehör-Dachboxverleih
Pneumatici- accessori auto - noleggio box



Handwerkerzone – zona artigianale
39040 Auer-Ora
Tel.0471/810343
e-mail:info@bonometti.info



ICEHOPPER - KURZER SAISONRÜCKBLICK 2015/16

Erfolge, Weihnachten, Fasching, Abschlussaufführung

Bei der Weihnachtsaufführung 2015 konnten die Mädchen das erste Mal vor größerem Publikum zeigen, was sie bis dahin schon alles gelernt hatten. Mit viel Begeisterung wurden die eingelernten Tänze vorgeführt und nach dem Finale wurden die kleinen und großen Tänzerinnen von den Trainerinnen Petra und Sabine Zelger mit einem kleinen Weihnachtsgeschenk belohnt.

Am Unsinnigen Donnerstag wurde für die Icehoppers und deren Geschwister und Freunde eine kleine Jux-Olympiade auf dem Eis organisiert. Die vielen verkleideten Eisläufer/innen versuchten sich beim Frisbee-Dosenabräumen, Luftballon-Parcours, ... und nach den ganzen Anstrengungen konnten sich alle mit Faschingskrapfen, Salzigen und Getränken stärken.

Die diesjährige Saison war bis jetzt sehr erfolgreich. Es gingen eine Showgruppe und zwei Synchrongruppen mehrmals an den Start. Der Medaillen-Spiegel kann sich sehen lassen:

12. Dezember 2015 Latsch: teilgenommen haben alle 3 Gruppen => 2x Gold + 1x Silber

17. Jänner Baselga di Piné: teilgenommen haben die beiden Synchrongruppen => 1x Gold + 1x Silber

Am 13. März fand der nächste Wettkampf in Folgaria statt.



1



2



3

1 + 5 - Weihnachtsaufführung 2015

2 - v. l. n. r. Petra, Lea, Lisi und Sabine

3 - Fasching auf dem Eis

4 - Faschingskrapfen zur Stärkung

Der unbestrittene Höhepunkt war wie immer die Abschlussaufführung am Ende der Saison: am 27. Februar war es dann soweit! Dieses Jahr wurde die Hunderter-Grenze geknackt: bei den Icehoppers sind diese Saison 118 aktive Eisläuferinnen eingeschrieben. Aufgeteilt in Anfänger-, Fortgeschrittenen- und Schnupperkursen (insgesamt 9 Leistungsgruppen) haben die Mädchen fleißig trainiert. Zusätzlich haben noch 90 Kinder den Eislaufkurs besucht. Viel Applaus ernteten die Eisläuferinnen für ihre mit viel Ausdauer und Enthusiasmus eingelernten Choreographien. Auch alle Wettkampftänze wurden von der Showgruppe und den beiden Synchrongruppen vorgeführt. Das große Finale war sehr prachtvoll und beeindruckend. Zum Abschluss waren die Athletinnen und Zuschauer gemeinsam zum Buffet eingeladen, das Dank vieler Mamis und Papis, sowie der freiwilligen Helfer angeboten werden konnte.

Ein großer Dank gebührt auch und vor allem den Trainerinnen Sabine und Petra, Claudia, Debora und Sara, sowie Lea, Hannah, Verena, Miriam, Daniela, Valentina, Alexa und Lisa, die immer zur Stelle waren, wenn es bei den Kinderkursen Hilfe brauchte. Ein Dank geht auch an die Ausschussfrauen, die sehr vielseitig einsetzbar sind, sowie an die Eisplatzverwaltung, an den Eismeister Gabriel und Klari, und natürlich an alle Sponsoren, die Gemeinde- und Landesverwaltung für die finanzielle Unterstützung.

Der nächste Termin für alle Icehopper-Freunde ist der 25. April beim Kuchenstandl am Markusmarkt



ICEHOPPER - BREVE RIASSUNTO STAGIONE 2015/16

Successi, Natale, Carnevale, esibizione finale

A Natale le ragazze hanno potuto mostrare per la prima volta ad un numeroso pubblico tutto quello che avevano imparato fino a quel momento. Con molto entusiasmo si sono esibite e dopo il finale le piccole e grandi ballerine sono state premiate dalle allenatrici Petra e Sabine Zelger con un piccolo regalo di Natale.

Giovedì grasso è stata organizzata per le Icehoppers ed i loro fratelli e amici una Jux-Olimpiade sul ghiaccio. I numerosi giovani in maschera hanno tentato di colpire barattoli con il frisbee, sono stati impegnati in un percorso di abilità con un palloncino, e dopo tutti questi sforzi i ragazzi si sono potuti gustare dei buonissimi Krapfen. Finora questa stagione è stata coronata dal successo. Quest'anno hanno partecipato tre gruppi alle varie competizioni: un gruppo show e due gruppi sincro. Ecco i risultati ottenuti fino adesso:

12 dicembre 2015 Laces: hanno partecipato tutti i 3 gruppi => 2 volte oro + 1 volta argento

17 gennaio, Baselga di Piné: hanno partecipato i 2 gruppi sincro => 1 volta oro e 1 volta argento

Il 13 marzo si è tenuta la successiva competizione a Folgaria.

Il 27 marzo si è chiusa la stagione con l'esibizione finale. Quest'anno è stato battuto il record dei partecipanti delle Icehoppers: erano iscritte 118 pattinatrici!! Queste erano divise in principianti,



corsi di perfezionamento e di introduzione (per un totale di 9 gruppi). Le ragazze si sono veramente allenate duramente e con grande impegno. Inoltre novanta bambini hanno frequentato il corso di pattinaggio. Le pattinatrici hanno ottenuto molti applausi per l'entusiasmo e la perseveranza con la quale hanno presentato le loro coreografie. Tutto il programma competitivo è stato presentato dal gruppo show e dai due gruppi sincro. Il gran finale è stato splendido e molto entusiasmante. Infine, gli atleti e gli spettatori sono stati invitati tutti insieme al buffet, che è stato offerto grazie al contributo di molte mamme, papà e volontari. Un grande ringraziamento anche e soprattutto alle allenatrici Sabine e Petra, Claudia, Debora e Sara, così come Lea, Hannah, Verena, Miriam, Daniela, Valentina, Alexa e Lisa, che si sono come sempre prodigate ad aiutare quando c'era bisogno nei corsi dei principianti. Un ringraziamento anche alle signore del direttivo che sono molto versatili, al custode del ghiaccio Gabriel e a Klari, e, naturalmente, a tutti gli sponsor, l'amministrazione comunale e provinciale per il sostegno finanziario.

Il prossimo appuntamento per tutti gli amici delle Icehopper è il 25 aprile allo stand della torta al mercato di San Marco.

Metallverarbeitung
Carpenteria metallica

Einige Produktbeispiele: Tore - Zäune -
Fenstergitter - Schmiedearbeiten -
Edelstahlverarbeitung - Pflanzen-
gefäße - Reparaturen
Alcuni esempi di produzione:
cancelli - recinzioni - inferriate -
ferro battuto - lavorazioni acciaio
inox - fioriere - riparazioni

ABRAM
ROBERT

Nationalstraße 13
Via Nazionale 13
39040 Auer / Ora
Tel./Fax: 0471 811039
Handy/cell. 3888473822



Anhof Pauli

MALER · PITTORE

Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083

SEKTION SPORT DER LEBENSHILFE

Erfolgreiche Teilnahme der Aurer Langläufer

Die Lebenshilfe Sektion Sport im Bezirk Unterland hat bei den diesjährigen Italienmeisterschaften der FISDIR vom 1. bis 3. Februar in Valmalenco nahe Turin mit 4 Langläufern teilgenommen. Die Teilnehmer an diesem Leistungswettbewerb kamen aus ganz Italien und auch Marion Wolfensberger und Jochen Tutzer aus Auer waren mit dabei. Jochen Tutzer hat mit insgesamt 3 Medaillen in den verschiedenen Disziplinen ein hervorragendes Ergebnis erzielt. Auch Marion Wolfensberger hat 3 mal den 4. Platz erreicht. Bei einem gemütlichen Abend mit Musik und Tanz wurden die fleißigen Sportler geehrt. Unter anderem erhielten sie von der Gemeinde Auer eine Anerkennungs-Urkunde, die von Bürgermeister Roland Pichler überreicht wurde.



Monika Kaufmann, Ingrid Perwanger, Sportler Jochen Tutzer, Bürgermeister Roland Pichler, Sportlerin Marion Wolfensberger und Präsidentin Theresia Rottensteiner Terleth

Dank des unermüdlichen Einsatzes der Präsidentin der Lebenshilfe Bezirk Unterland, Theresia Rottensteiner Terleth, bietet die

Lebenshilfe ein umfangreiches Programm in den verschiedensten Bereichen von Sport über Freizeit, Kultur oder Weiterbildung an.

ASC-AUER RAIFFEISEN – Sektion Tennis

Platzquoten und Mitgliedsbeitrag 2016
quota sociale e tariffa campi all'aperto 2016
Mitgliedsbeitrag 2016 inclusive Platzmiete Freiplätze
quota sociale 2016 inclusa quota campo all'aperto

Erstes Familienmitglied – primo membro familiare	120 Euro
Zweites Familienmitglied – secondo membro familiare	60 Euro
Jugendliche bis 18 Jahre – giovani fino a 18 anni	35 Euro
Jugendliche bis 18 Jahre – giovani fino a 18 anni	25 Euro
Passives Vereinsmitglied – membro socio passivo	15 Euro
Platzquoten im Freien – tariffe per campi all'aperto	12 Euro
Mitglieder bis 18 Jahre ohne Vormerkung bis 18 Uhr	3 Euro
Soci fino a 18 anni senza prenotazione fino alle ore 18	3 Euro
Studenten bis 18 Jahre ohne Vormerkung bis 18 Uhr	6 Euro
Studenti fino a 18 anni senza prenotazione fino alle ore 18	6 Euro

Auswertige Personen welche sich das erste Mal beim Tennisclub Auer einschreiben bezahlen 150 Euro das zweite Familienmitglied 75 Euro. Dies gilt nur für das erste Jahr.

Personen non residenti ad Ora che si iscrivono per la prima volta al Tennisclub Ora pagano 150 Euro - il secondo membro familiare 75 Euro. Questo vale solo per il primo anno.

Tätigkeitsprogramm 2016

Für dieses Jahr hat sich der Tennisclub einiges vorgenommen. Zur Zeit laufen die Kinderkurse in der Tennishalle mit 54 Kindern. Weiter geht es am 2. April mit dem

offenen Dorfturnier für alle Aurer Vereine welches sich jedes Jahr großer Beliebtheit erfreut.

Im Mai organisiert der Tennisclub ein VSS/Raiffeisen-Jugendturnier. Am 25., 27. und

28. Mai werden Kinder U13 und Jugendliche U18 daran teilnehmen und sowohl in der Tennishalle als auch auf den Freiplätzen spielen. Für den Tennisclub wäre es daher von großem Vorteil auch den dritten Platz im Freien zu erhalten, ihn herzurichten und zu führen.

Die größte Herausforderung in diesem Jahr wird die Austragung des Dolomiti Cups 2016 sein. Bei diesem regionalen Turnier werden die Finalisten von 6 Turnieren welche in Montan, Eggen, Cavalese, Predazzo, Moena und Deutschnofen stattfinden vom 3. bis 8. Oktober in Auer um den Finalsieg kämpfen. Bis dahin sollte auch die neue Beleuchtung in der Tennishalle installiert sein, welche nicht nur mehr Licht bringt sondern auch den Stromverbrauch reduziert.

Programma di attività 2016

Quest'anno il Tennisclub Ora ha in programma diverse manifestazioni impegnative. Al momento 54 bambini partecipano al corso nella Tennishalle. Si continua poi il 2 aprile

con il torneo del paese aperto a tutte le associazioni di Ora il quale ogni anno è molto apprezzato dai partecipanti.

A maggio verrà organizzato un torneo VSS/Raiffeisen. Il 25, 27 e il 28 maggio vi parteciperanno bambini U13 e giovani U18 che giocheranno sia all'aperto che nella Halle.

Per questo sarebbe un vantaggio per il Tennisclub poter usufruire anche del terzo campo all'aperto, prepararlo e gestirlo.

L'evento più importante di quest'anno sarà l'organizzazione del Dolomiti Cup 2016. In questo torneo regionale i finalisti di 6 tornei svoltisi a Montagna, Ega, Cavalese, Predaz-

zo, Moena e Ponente si giocheranno la finale dal 3 all'8 ottobre ad Ora. Si spera che fino a quell'evento sarà già installato il nuovo sistema di illuminazione che non porterà solo più luce ma ridurrà anche il consumo di energia elettrica.

Sandra Anhof

Amateursportclub Auer-Sportclub dilettantistico Ora-Raiffeisen

Sektion – Sezione Tennis

organisiert

vom 11. April bis 17. Juni 2016

Tenniskurse
für Kinder ab dem 4. Lebensalter

auf den Tennisplätzen
des Tennis Club Auer

60 euro + 25 Mitgliedsbeitrag

Info und Anmeldungen:
Giacomo Cervia Tel. 347.01.73.224
giacomocervia@gmail.com

Raiffeisen
Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina

Amateursportclub Auer-Sportclub dilettantistico Ora-Raiffeisen

Sektion – Sezione Tennis

organizza

dal 11 aprile fino al 17 giugno 2016

Corsi di tennis
per bambini dai 4 anni in su

sui campi del
Tennis Club Ora

60 euro + 25 di quota associativa annuale

Info ed iscrizioni:
Giacomo Cervia Tel. 347.01.73.224
giacomocervia@gmail.com

Raiffeisen
Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina

 **KAMINKEHRER**
F.lli Perini
Betrieb mit Anerkennung der Technisch-Beruflichen Voraussetzungen gemäß M.D. 37/08

 **MEISTERBETRIEB**

 über 50 Jahre Tätigkeit

- KAMIN/KESSELREINIGUNG UND ÖFEN ALLER ART
- VIDEOINSPEKTION VON KAMINEN – SCHÄDEN FESTSTELLUNG
- KAMIN - NEUBAU UND SANIERUNG
- KAMINABNAHMEN MIT BEFUNDERSTELLUNG
- WARTUNG UND VERWALTUNG VON HEIZUNGSANLAGEN
- KESSELSERVICE UND EMISSIONSMESSUNGEN

Das Ministerialdekret 37/08 sieht vor, dass die Reinigung, Wartung und Instandhaltung der Anlagen ausschließlich den dafür befähigten Firmen vorbehalten ist.

FÜR VORMERKUNGEN UND INFORMATIONEN :
Tel. 0462 341187

info@perinifratelli.it
www.perinifratelli.it

 **STÜRZ**
MALERBETRIEB

 KlimaHaus CasaClima

KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

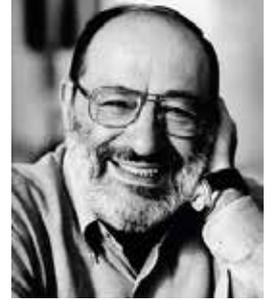
FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel.+ Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

EIN NACHRUF AUF UMBERTO ECO

„Man schreibt immer für die anderen“



Er war einer der großen Intellektuellen unserer Zeit und ein faszinierender Mann. Im Jahre 1932 in Alessandria (Piemont) geboren, setzte er sich gegen seinen Vater durch, der für ihn eine Karriere als Rechtsanwalt vorgesehen hatte, und studierte Philosophie und Literaturgeschichte. Sein erstes herausragendes Werk war ein Buch über die Semiotik. Der breiten Masse ist er aber als Schriftsteller bekannt. Seine historischen Romane zeugen von seinen tiefen Kenntnissen über die vielfältigen geistigen Strömungen vergangener Epochen. Dadurch schafft er

es, Ereignisse und Geisteshaltungen verständlich und begreifbar zu machen. Er zeigt den Lesern fremde Denkweisen auf und vermag es, sie anschaulich zu vermitteln. Ecos Romane sind keine leichte Lektüre, aber sie fesseln durch ihre historisch korrekten Details und die zahlreichen Quellen, die zu ihrer Entstehung herangezogen wurden. Seine Protagonisten sind Menschen, die auf der Suche nach ihrem Platz in der Welt sind und die oft über das Niederschreiben ihrer Lebensgeschichte eine Rechtfertigung für ihr Handeln zu geben suchen. Denn Umberto

Eco hat unmissverständlich gesagt: „Man schreibt immer für die anderen“, in der Hoffnung, die Nachwelt möge das, was man hervorgebracht hat, auch über den Tod hinaus würdigen.

Am 19. Februar 2016 starb Umberto Eco. Seinen Tod nahm ich zum Anlass, diesen brillanten Schriftsteller neu zu entdecken.

Sonja Aberham

Folgende Bücher von ihm können in der Bibliothek Auer ausgeliehen werden:

BUCHTIPPS DES MONATS

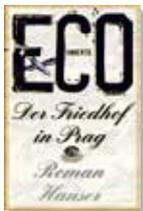


UMBERTO ECO

Der Name der Rose

(676 S.)

Ecos erster Roman ist gleichzeitig sein bekanntester. Nur auf den ersten Blick ein mittelalterlicher Krimi, in der eine Serie von Morden in einem Kloster aufgeklärt wird, ist das Werk ein Zeugnis der Wirren, denen die katholische Kirche Anfang des 14. Jahrhunderts unterworfen war, mit zahlreichen Bewegungen, die je nach politischem Kalkül als ketzerisch oder vorbildlich dargestellt wurden. Der Erzähler berichtet Jahrzehnte später in einer Art Lebensbeichte von diesen Erlebnissen, die ihn als jungen Mönch an der Seite seines Mentors William von Baskerville prägten. Bei ihren Nachforschungen weisen viele Indizien auf die geheimnisvolle Bibliothek des Klosters, die im Zentrum mehrerer turbulenter nächtlicher Ausflüge steht. Faszinierend und zu Recht zu den Klassikern des 20. Jahrhunderts zu zählen!



UMBERTO ECO

Der Friedhof in Prag

(519 S.)

Auch wenn dieser Roman weniger bekannt als „Der Name der Rose“ ist, schafft er es ebenfalls, einzigartige Einblicke in turbulente Zeiten zu gewähren: Ein Fälscher versucht nach einem Gedächtnisverlust, durch das Aufschreiben all seiner Erinnerungen diese wiederzuholen, und verschafft den Lesern so ein facettenreiches Bild vom Italien und Frankreich des 19. Jahrhunderts. Besonders faszinierend in diesem Buch: Alle Personen und Dokumente, bis auf die Hauptperson, sind historisch verbürgt. Lesenswert!

DEUTSCHE BIBLIOTHEK ÖFFNUNGSZEITEN | BIBLIOTECA ITALIANA ORARIO DI APERTURA

Mo./Lu	14.30 bis 17.00 Uhr	Mi./Me	9.00 bis 11.00 Uhr 14.30 bis 17.00 Uhr	Fr./Ve	9.00 bis 11.00 Uhr 14.30 bis 17.00 Uhr
Di./Ma	9.00 bis 11.00 Uhr 17.30 bis 19.30 Uhr	Do./Gi	9.00 bis 11.00 Uhr 17.30 bis 19.30 Uhr	Sa./Sa	9.00 bis 11.00 Uhr
				So./Do	10.00 bis 12.00 Uhr



PILOTPROJEKT FÜR DIE MITTELSCHULEN

„Erlebe auch **Du** die **Industrie**“

Seit mehreren Jahren bietet der Unternehmerverband Südtirol auf Landesebene das Projekt „Begegnung Schule- Unternehmen“ für die Ober- und Berufsschulen an. Um auch die Schüler der dritten Klasse Mittelschule über die Berufschancen in den industriell organisierten Betrieben zu informieren, hat der Bezirk Bozen Land im Unternehmerverband ein Pilotprojekt für die deutschen und italienischen Mittelschulen im Unterland ins Leben gerufen.

Ende Februar fanden in den deutschen und italienischen Mittelschulen von Leifers, Auer, Tramin und Salurn Informationsveranstaltungen für die Schüler statt. Die rund 450 Schüler erhielten dabei von einem Unternehmensvertreter – Andreas Reichel (Apparatebau GmbH) – wertvolle Hinweise für die Wahl des zukünftigen Berufs- bzw. Bildungsweges. Abgeschlossen wurde das Projekt mit einem „Open Day“ am 26. und 27. Februar, an dem folgende elf Mitgliedsbe-

triebe des Unterlandes ihre Tore für die Schüler, ihre Familien und Lehrkräfte öffneten. In Auer beteiligte sich die Firma Planit GmbH an der Aktion.

Fine febbraio nelle scuole medie di lingua italiana e tedesca di Laives, Egna, Termeno e Salorno si sono svolte delle manifestazioni informative per gli scolari, in cui dalla

PROGETTO PILOTA PER LE SCUOLE MEDIE

“Vivi anche **tu** l’**industria**”

Da diversi anni Assoimprenditori Alto Adige promuove il progetto “Incontro Scuole-Imprese” per le scuole superiori e professionali di tutta la provincia. Per informare anche gli scolari delle terze classi sulle opportunità professionali che offrono le aziende organizzate a livello industriale all’inizio di quest’anno scolastico il Comprensorio Bolzano Land di Assoimprenditori ha avviato un progetto pilota rivolto alle scuole medie di lingua italiana e tedesca della Bassa Atesina.

viva voce di un rappresentante delle aziende – Andreas Reichel (amministratore delegato della Apparatebau Srl) – circa 450 ragazzi hanno ricevuto utili suggerimenti per orientarsi nella scelta del loro futuro. Il progetto è culminato con l’Open day del 26 e 27 febbraio in cui 11 aziende associate ad Assoimprenditori Alto Adige hanno aperto le loro porte per i ragazzi, le loro famiglie e gli insegnanti. Ad Ora ha partecipato la ditta Planit a quest’iniziativa.

BÜRGER- VERSAMMLUNG

Unterbringung von Flüchtlingen/ Asylbewerber in Auer

mit Landesrätin Dr. Martha Stocker
und Abteilungsdirektor Dr. Luca Critelli

am Dienstag, 12. April um 20 Uhr in
der Aula Magna (Truidn) in Auer

Die Bürgerinnen und Bürger sind
herzlich eingeladen.

*Der Bürgermeister
Roland Pichler*

ASSEMBLEA CITTADINA



Sistemazione di profughi/ richiedenti asilo ad Ora

con l’Assessora Provinciale dott.essa
Martha Stocker e il direttore di
ripartizione dott. Luca Critelli

Martedì 12 aprile alle ore 20
presso l’Aula Magna (Truidn) ad Ora

La cittadinanza è cordialmente
invitata

*Il sindaco
Roland Pichler*

GEBURTSTAGE

*„Gott ha jedem Menschen
etwas gegeben, womit er
andere glücklich machen kann“
(Phil Bosmans)*

Resi Pernter Fill 4. April

Rosa Anhof 5. April

Marta Glöggel 8. April

Erika Kaufmann 14. April

Liesl Faustin 16. April

Frieda Graiff 20. April

Franca Stenico 21. April

Franz Glöggel 27. April

Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVW Auer

UNTERLANDLER HANDWERKER

Jahreshauptversammlungen

Vor kurzem haben in mehreren Unterlandler Gemeinden die traditionellen lvh-Jahreshauptversammlungen stattgefunden, bei denen die Handwerker über die wichtigsten wirtschaftlichen Themen diskutiert haben und die Tätigkeitsberichte von 2015 vorgestellt wurden. Höhepunkt für alle wird 2016 die 4. Auflage der bezirksübergreifenden Handwerksschau „Handwerk unter den Lauben“ sein, eine Präsentationsplattform der vielfältigen Unterlandler Handwerkswelt, die sich mittlerweile zu einem beliebten Publikumsmagnet entwickelt hat.

Besonders das neue Vergabegesetz, die Lehrlingsausbildung, die Förderpolitik des Landes Südtirol und die Neuerungen im Arbeits- und Steuerrecht standen vor Kurzem bei den lvh-Jahreshauptversammlungen in Auer und anderen Unterlandler

Gemeinden im Fokus der Diskussionen. Vorgestellt wurde auch eine Umfrage über das Image des Handwerks in Südtirol, auf der basierend nun weitere Projekte zur Sensibilisierung der Bevölkerung geplant sind.

Georg Rizzolli, lvh-Bezirksobmann des Unterlandes, berichtete über wichtige Verbandsthemen wie „Ethical Banking“ und die neue Verbandszeitschrift des lvh „manufakt“. Erfreut kündigte er bei den Versammlungen auch die Neuauflage der beliebten Veranstaltung „Handwerk unter den Lauben“ an, bei der die Handwerksbetriebe des Unterlandes bereits zum 4. Mal die Chance haben, sich und ihre Produkte der Bevölkerung vorzustellen. „Meldet euch zur Teilnahme an“, forderte er die Handwerker auf. „Es ist eine tolle Gelegenheit, unsere vielseitigen Berufe, Produkte und Dienstleistungen vorzustellen. Der lvh nimmt die Anmeldungen laufend entgegen!“



Johanna Falser

Johanna Falser, Ortsobfrau von Auer, berichtete von den vielen Tätigkeiten der lvh-Ortsgruppe und der Handwerker der Gemeinde. Neben Gemeinschaftsabenden und Besuchen bei den Althandwerkern stehen auch immer wieder Stammtische mit allen Wirtschaftstreibenden auf dem Programm. Außerdem kündigte sie an, dass auch 2016 das Handwerkerfest im Schwarzenbach veranstaltet wird.

GESAMTTIROLER LANDESWETTBEWERB „PRIMA LA MUSICA“ 2016 IM ZILLERTAL

Die **Holzbläser** der Musikschule Unterland überzeugen und begeistern Publikum und Jury

Die erfolgreichen Schülerinnen und Schüler der Musikschule Unterland.



Mit drei ersten Preisen und ebenso vielen Berechtigungen zur Teilnahme am Bundeswettbewerb kehren die SchülerInnen der Musikschule Unterland vom Landeswettbewerb prima la musica 2016 im Zillertal zurück.

Das Saxophonensemble „SEFF-Quartett“, das Oboentrio „JULOBÉ“ und das Kammermusikensemble „Trio VARIA“ haben die Jury und auch das Publikum mit ihrem musikalischen Vortrag und ihren technischen Meisterleistungen überzeugt.

Vorbereitet von ihrem Lehrer Manfred Sinn waren die vier Saxophonisten Simon Huber (Tramin), Hannes Werth (Kurtatsch), Jonas Kaufmann (Auer) und Simon von Malfer (Salurn) in der I. Alterkategorie erfolgreich.

Sie konnten mit ihrem musikalischen Auftreten, ihrem schönen Ensembleklang und einer besonders sauberen Intonation punkten.

Unter der Anleitung des Oboenlehrers Lukas Runggaldier konnten die drei Oboisten Judith Gallmetzer (Petersberg), Beate Stecher (Mals) und Lorenz Bozzetta (Oberbozen) einen perfekten technischen und musikalischen Auftritt hinlegen und damit den sehr hohen Anforderungen der III. Alterskategorie standhalten.

Besonders hervorzuheben ist die Leistung des Kammermusikensembles „Trio VARIA“.

Vorbereitet von Alexandra Pedrotti und Konrad Pichler konnte die drei jungen Musiker Greta Franzelin – Alt und Baritonsaxofon (Truden), Luca Moranduzzo – Klarinette (Montan) und Enzo Weber Klavier (Neumarkt) in der höchsten Alterskategorie IV mit ihrer außergewöhnlichen Musikalität, einem hervorragendem Zusammenspiel und einem sehr anspruchsvollem Programm punkten.

Viel Erfolg beim Bundeswettbewerb

Der Direktor Konrad Pichler und das Lehrerteam der Musikschule Unterland sind

stolz auf die Leistungen ihrer Schüler und wünschen ihnen für den Auftritt beim Bundeswettbewerb (25. Mai bis 2. Juni in Linz/Öberösterreich) viel Erfolg.

Alle Ergebnisse, die Bildergalerie und alle Informationen zur Schlussveranstaltung des Landes-Jugendmusikwettbewerbes Tirol 2016 Mayrhofen/Zillertal finden sie unter, <http://www.tmsw.at/>.

Konrad Pichler

	<p>RANZI KG S.p.A. www.ranzikg.com</p> <p>Weinstrasse 31, 39040 Margreid (BZ) Italy</p> <p>Tel. +39 0471 817 741 333 720 97 16 info@kartranzi.it</p>	
	<p>Whailex MAGEL-SCHUTZ-SYSTEM WWW.RANZIKG.COM</p> <p>Hagelschutz Schadvogelfraß Wespenschutz Sonnenschutz weniger Heftarbeiten</p> <p>RANZI KG S.p.A. www.ranzikg.com</p>	
<p>Loss Service Team KG - SAS</p> <ul style="list-style-type: none"> • Erstellung von Neuanlagen im Obst und Weinbau • Netzmontage im Obstbau • Rebschnitt und Baumschnitt • Maschinen Arbeiten jeglicher Art • Obst und Weinbau Arbeiten jegelicher Art • Apfel und Trauben Ernte • Transport der Apfel und Weinbau Ernte • Rodung von A bis Z <p>info@loss-service.it www.loss-service.it</p>		
<p>info@loss-service.it www.loss-service.it</p>		<p>338 3161547 / 335 8090369</p>



EIN ABEND IM ZEICHEN DES KINOS UND GROSSER MUSIKALISCHER
WERKE DER FILMGESCHICHTE

Musikkapelle Auer präsentiert „Music & Cinema“

Es sind bestimmt sehr viele Faktoren, die dazu beitragen, ob ein Film zum Erfolg wird oder nicht. Neben Grundlegendem wie einer fesselnden Geschichte, überzeugenden Schauspielern und Ähnlichem sind es nicht zuletzt gelungene Musikstücke, welche die Bilder in vielen Szenen noch einmal unterstreichen und ihren Effekt verstärken. Dabei ist es bestimmt jedem schon einmal passiert, dass die Bilder im Kopf nach Verlassen des Kinosaals schon längst wieder wie weggeblasen sind, während man sich noch lange Zeit später dabei erwischt, wie man die Melodie leise summt.

Aus diesem Grund hat die Musikkapelle Auer, welche es sich zum Ziel gesetzt hat,

ihrem Publikum immer wieder aufs Neue kurzweilige Unterhaltung unterschiedlichster Art zu präsentieren, das Thema „Music & Cinema“ für das diesjährige music.project.auer ausgewählt, welches heuer bereits zum 5. Mal stattfindet. Die Palette ist dabei breit gefächert und reicht von Western über Zeichentrickfilme bis hin zu James Bond, wodurch mit Sicherheit für jeden Geschmack etwas dabei ist.

Während die bisherigen Projekte in den vergangenen Jahren oft unterschiedlicher kaum hätten sein können, hat sich die Zusammenarbeit der Musikkapelle mit anderen Künstlern und Vereinen zu einer Tradition entwickelt, welche auch heuer wieder aufrechterhalten wurde. So wird die Heimatbühne Auer den Inhalt der jeweiligen Filme auf schauspielerische Weise darstellen. Des Weiteren werden zwei Solisten, nämlich

Johanna Gabrielli an der Violine und Thomas Blaas mit der Mundharmonika, die Musikkapelle bei gewissen Stücken begleiten.

Um dem Namen des Projekts auch wirklich gerecht zu werden, wird neben der passenden Musik auch durch allerhand weiterer typischer Dinge, die man aus dem Kino kennt, dafür gesorgt, dass das Publikum auch in die passende Atmosphäre des Kinos eintauchen kann. So werden Ausschnitte der jeweiligen Filme auf einer großen Leinwand gezeigt und es gibt Popcorn für alle. In diesem Sinne sind alle, Alt und Jung, herzlich dazu eingeladen, gemeinsam mit der Musikkapelle einen magischen Abend der Filmmusik zu genießen!

Christiane Raich

APPUNTAMENTO IL 17 APRILE IN AULA MAGNA PER UNA SERATA DA POPCORN
“Music & cinema” - È questo il
tema per il 5.music.project.auer

Cosa sarebbero i film senza le colonne sonore? Sono loro che – anche dopo aver visto il film – ci ricorderanno sempre quella serata passata al cinema e le immagini viste. Sono le note musicali che trasmettono le emozioni, che intensificando le immagini riescono a commuoverci o a trasportarci in luoghi e culture lontane riportandone i suoni tipici. Sono le melodie, ricche di contrasti che – ancora prima delle rappresentazioni, ci immergono nell’atmosfera svelandoci se è pacifica, misteriosa, spaventosa, romantica o inquietante.

Per il 5.music.project.auer la Banda Musicale di Ora ha deciso di invitare tutti ad una serata “Music & cinema”. Spaziando tra i vari generi cinematografici è riuscita ad individuare una lista variopinta di colonne sonore, delle quali saranno presentate le melodie più significative. Senz’altro si tratta di film ben conosciuti – tanto da non

esigere spiegazioni – come “Titanic”, “Il Re Leone”, “James Bond” e così via.

È tradizione ormai, che nei music.project.auer la Banda Musicale di Ora collabori con altri enti culturali. Questa volta faranno parte del progetto due solisti - Johanna Gabrielli suonerà il violino e Thomas Blaas l’armonica a bocca – e i membri del circolo teatrale tedesco “Heimatbühne Auer”. Loro presenteranno in maniera creativa e accattivante le trame dei film presentati.

Ma ciò non è tutto! Pur essendo la musica parte fondamentale dell’evento, saranno proiettati in grande degli estratti dei film corrispondenti. Tanti altri accorgimenti faranno sì che il pubblico possa sentirsi come se fosse al cinema. L’invito è rivolto ai grandi e ai più piccoli che hanno voglia di rivivere, assieme alla Banda Musicale di Ora, le emozioni cinematografiche più importanti con musica dal vivo.

Music & Cinema

Sonntag, 17. April,
18 Uhr, Aula Magna Auer

domenica 17 aprile,
ore 18, Aula Magna Ora

ROGRAMM | PROGRAMMA
Winnetou & Old Shatterhand
Martin Böttcher

Spiel mir das Lied vom Tod
C’era una volta il West
Ennio Morricone
Mundharmonika/armonica a bocca:
Thomas Blaas

Fluch der Karibik | I pirati dei Caraibi
Klaus Badelt

Titanic
James Horner

Schindlers Liste | La lista di Schindler
John Williams
Violine/violino: Johanna Gabrielli

Der König der Löwen | Il re leone
Hans Zimmer

Indiana Jones
John Williams

James Bond 007
Johan de Meij



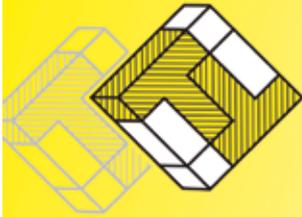
v.l.: Robert Zampieri, Obmann der Raiffeisenkasse Unterland, Günther Rauch, Präsident des ASV Auer-Ora Raiffeisen, Josef Lona und Walter Anhof, Verwaltungsräte der Raiffeisenkasse Unterland und Lorenz Amplatz, Leiter der Geschäftsstelle Auer.

Raiffeisenkasse unterstützt den ASV Auer-Ora

Die Raiffeisenkasse Unterland hat das Sponsoring für den Amateursportverein Auer-Ora Raiffeisen um ein Jahr verlängert. Erst kürzlich unterzeichneten Robert Zampieri, Obmann der Raiffeisenkasse, und ASV-Präsident Günther Rauch den entsprechenden Sponsorvertrag. „Der ASV Auer-Ora bietet interessante Sport- und Freizeitbeschäftigungen und ist für die Dorfgemeinschaft auch von großer gesellschaftlicher Bedeutung“, sagte Obmann Zampieri. Der Traditionsverein hat an die 1.000 aktive Mitglieder und ist in 9 Sportsektionen organisiert: Fußball, Hockey, Ski, Tischtennis, Sportschützen, Eiskunstlauf, Eisschützen, Rad und Tennis.

Rinnovato il contratto di sponsorizzazione del ASV Auer-Ora Raiffeisen

La Cassa Raiffeisen Bassa Atesina continua a sostenere la società amatoriale dilettantistica di Ora. Recentemente Robert Zampieri, Presidente della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina, ed il Presidente del ASV Auer-Ora Raiffeisen Rauch Günther hanno firmato il rinnovo annuale del contratto di sponsorizzazione. „L'ASV Auer-Ora Raiffeisen offre attività sportive interessanti e con il suo lavoro fornisce un contributo importante per la comunità“ così il Presidente Zampieri. L'associazione sportiva comprende oggi quasi 1.000 soci ed è suddivisa in 9 sezioni: calcio, hockey, sci, tennistavolo, tiro a segno, pattinaggio, curling, ciclismo e tennis.



Tischlerei - Falegnameria
Tiefenthaler
 Auer - Ora Tel. 0471 80 21 55
 www.tiefenthaler.it

Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
 modern oder traditionell

OFL MUSIC HOUR – RIFFL MIT TALENT UND EINER MENGE MUT

15 Jahre Schulkapelle an OfI und WFO Auer – Festkonzert am 21. April

Eine eigene Schulkapelle, die zu festlichen Anlässen aufspielt. Schüler und Schülerinnen, die während der Schulzeit proben dürfen und gelegentlich auch ins Ausland reisen – ein Projekt, das funktioniert und allen Beteiligten großen Spaß macht. Seit 15 Jahren schon gibt es an der Fachoberschule für Landwirtschaft in Auer dieses Ensemble, das sich immer wieder neu zusammensetzt. Anlass genug, um am 21. April ein Festkonzert

Bereits vor dieser Zeit hatte es wiederholte Versuche gegeben eine Schulkapelle zu gründen und es gab auch einzelne Auftritte. Erst die Zusammenarbeit mit der Musikschule Auer hat es jedoch ermöglicht, die Kapelle professionell durch einen Kapellmeister zu begleiten und so die Qualität zu steigern. Die Musikschule stellt den Kapellmeister, den Proberaum und einzelne Instrumente, wie z. B. das Schlagzeug. 2009

Der erste Auftritt in jedem Schuljahr ist jeweils das Erntedankfest, das jährlich von der zweiten Klassen der Fachoberschule für Landwirtschaft Ende Oktober veranstaltet wird. Hier sorgt die Schulkapelle für die feierliche musikalische Umrahmung. Im Verlauf des Schuljahres wird nach Gelegenheiten für zusätzliche Auftritte gesucht. Gute Gelegenheiten, ihr Können zu zeigen, bieten jeweils verschiedene Jubiläen, Ein-



Proben für den Auftritt am 21. April: die Mitglieder der Schulkapelle von OfI und Wfo in Auer.

zert zu geben. Außer der Schulkapelle sind noch mit dabei: Kajo Fill und Ulrich Kager am Klavier, Lydia Gruber (Trompete), das Trio Varia, eine Volkstanzgruppe sowie die Big Band der Musikschule Unterland. „RiffI“ ist übrigens der Titel einer Eigenkomposition für die Schulkapelle aus der Feder von Kapellmeister Stefano Manca.

Beginn des Konzerts: 19.30 Uhr in der Aula Magna des Schulzentrums Auer.

Die Schulkapelle der Fachoberschule für Landwirtschaft besteht seit dem Schuljahr 2001-02 ununterbrochen als feste Institution. In diesem Schuljahr begann das Kooperationsprojekt mit der Musikschule Auer.

wurde die Wirtschaftsfachoberschule an die Direktion der Fachoberschule für Landwirtschaft angeschlossen. Seither spielen auch einzelne Schüler/-innen dieser Schule im Ensemble mit. In den letzten Jahren bestand der Klangkörper jeweils aus rund 30 bis 40 Schülerinnen und Schülern der beiden Schulen. Viele dieser Musikanten spielen auch noch bei anderen Kapellen, meist bei der Musikkapelle im eigenen Dorf. Viele haben eine Musikschule besucht oder besuchen dort weiterhin den Musikunterricht. Nur so lässt sich trotz relativ weniger Probestunden ein hohes musikalisches Niveau erreichen. Die Proben finden immer während der Schulzeit statt, die Musiker haben dann die Erlaubnis, den Unterricht zu verlassen.

weihungen und andere festliche Anlässe. Besonders beliebt bei den Musikanten sind natürlich Auftritte im Ausland, die mit mehrtägigen Reisen verbunden sind. So spielte die Kapelle in Siófok/Ungarn, in Salzburg, in Münster, in Holzkirchen und bereits mehrere Male in der Partnerschule in St. Florian bei Linz.

In den insgesamt 15 Jahren des Bestehens der Schulkapelle wechselten sich verschiedene Kapellmeister ab. Von 2001 bis 2007 war es Konrad Pichler, Direktor der Musikschule Auer, von 2007 bis 2009 Lorenz Mahlknecht, von 2009 bis 2011 Cäcilia Perkmann und von 2011 bis 2014 wieder Konrad Pichler. Seit 2014 leitet Stefano Manca die Kapelle.

Sabine Daniel

SENIORENGRUPPE - AUER

Tätigkeitsbericht

Auch im Jahr 2015 hat der Seniorenausschuss jeden Mittwoch, mit Ausnahme der Sommermonate, alle Senioren zu einer gemütlichen Runde im Pfarrzentrum eingeladen. Der regelmäßige Wochentreff wird von den Senioren sehr geschätzt. Man pflegt hier die Gemeinschaft mit einer Vielzahl von Angeboten wie: Vorträge, Filmvorführungen, Kulturfahrten, Geburtstagsgratulationen, hl. Messen, Tanz- und Spielnachmittage mit Kaffee, Tee und Gebäck. Diese Mittwochnachmittage sind zu einem beliebten Bestandteil geworden und werden gut besucht.

Die Angebote waren vielseitig, angefangen beim Preiswatten und andere Spielmöglichkeiten, wo die Teilnehmer in fröhlicher Runde ihr Können zeigten. An dieser Stelle seien den Aurer Firmen, Geschäften, Restaurant's, Pizzeria's, Reisegesellschaften und Geldinstituten, für die großzügigen Sachpreise gedankt.

Die Vorträge, zum Beispiel: „Frühjahrsputz für Körper und Seele“ mit Frau Margesin Somvi Dora, „Veränderungen im Alter“ mit Frau Dr. Barbara Belletti, „Entstehung der Dolomiten“ mit Herrn Alessandro Bisan, „Balsam für Leib und Seele“ mit Frau Christl Maffei, „Lichtbilder über Island“ mit Herrn Markus Zadra, „Lachen ist gesund“ mit Frau Hildegard Schweigkofler Kreiter, „Herz ist Trumpf“ mit Herrn Dr. Hermann Zingerle, „Vom Mann von Hauslabjoch bis Meinhard II“ mit Herrn Christoph Gufler, „Traminer Mundartgedichte“ mit Frau Elisabeth Oberhofer Kaneppele, „Sicher wohnen im Alter“ mit Herrn Ohrig Herbert, „Im Herbst des Lebens“ mit Frau Hildegard Schweigkofler Kreiter, „Der Brenner Basis Tunnel“ mit Herrn Josef Kusstatscher, „Lichtbilder über Weissensee“ mit Herrn Denis Mader und „Altsein-ja, altwerden nein“ mit Herrn Otto von Dellemann, waren gut besucht.

Die Kulturfahrten führten in die verschiedensten Ortschaften Südtirols und außerhalb unserer Region, wie zum Beispiel: Besichtigung Landesarchiv in Bozen, das Planetarium in Gummer, die Ausstellung 1. Weltkrieg im Pfarrzentrum, Fahrt nach Gardone Riviera mit Besichtigung des Mu-



seums „Das göttliche Kind“, zur Wallfahrtskirche Maria Weissenstein und Besichtigung „Eggerhof in Aldein“, Besichtigung der Pfarrkirche in Perdonig mit Marende im Gasthof Lipp, Besichtigung Dorfmuseum in Gufidaun und Fahrt nach Partschings/Töll mit Besichtigung Kunstwerkhaus von Erhart Gunter wo zahlreiche Krippen zur Schau standen.

Weitere Angebote: Heilige Messen mit Krankensalbung, in der Osterzeit eine Osterfeier mit Segnung der Speisen und in Zusammenarbeit mit der KVW Ortsgruppe Auer eine Adventfeier mit unseren Hochw. Pfarrer Peter Hofmann. Eine Faschingsfeier, einen Filmnachmittag über „Gries, das Dorf in der Stadt“ von Christian Bassani, „Natur erleben von ihr lernen“ mit Herrn Dekan Rudolf Grieser, Adventkranzwinden, Geburtstagsgratulationen, Tanzstunden, Spielnachmittage, Spargelnachmittag und Kasaberichte, durften in unserer Gemeinschaft nicht fehlen. Unsere Senioren waren auch

zu Gast in Grissian und zu erwähnen sind auch die Einladungen aller Senioren von der Gemeindeverwaltung am Pfingstmontag im Schwarzenbach. Anfangs Oktober veranstaltete die Bezirksgemeinschaft Senioren Sprengel Unterwegs Neumarkt, ein Treffen in Montan.

Im Jahr 2015 mussten wir uns leider von 7 Freunden verabschieden und diese zur letzten Ruhestätte begleiten.

Einen Dank ergeht an unseren Hochw. Herrn Pfarrer Peter Hofmann für die Bereitstellung der Räumlichkeiten, an den Seniorenausschuss für die gute Zusammenarbeit und für die Vorbereitung der Nachmittage. Dem Amt für Altenarbeit im KVW Bozen für Tipps zur Gestaltung der Nachmittage, der Gemeindeverwaltung, dem KVW Ortsausschuss Auer, den Bankinstituten für die finanzielle Unterstützung. Ein Dankeschön noch der Gemeindeverwaltung für das gemütliche Sommerfest im Schwarzenbach. *Julius Ossanna*



ELEKTRO BACHMANN



Detailverkauf Öffnungszeiten:
Montag - Freitag 08.30 - 12.00 / 15.30 - 18.30 Uhr
Steinackerstraße 11, Tramin - Tel. 0471 863 871

WEISSES KREUZ



Sektion Unterland zieht Bilanz bei der diesjährigen Jahreshauptversammlung

Am Freitag, 11. März, fand im Sitzungsaal des Zivilschutzzentrums in Neumarkt die alljährliche Jahreshauptversammlung der Sektion Unterland statt. In diesem Rahmen wurden auch zwei langjährige Mitarbeiter geehrt sowie eine neue Jugendleiterin gewählt.

Zahlreiche Freiwillige und hauptamtliche Mitarbeiter hatten sich im Zivilschutzzentrum eingefunden, um gemeinsam auf das abgelaufene Jahr zurückzublicken. Auch zahlreiche Ehrengäste konnte Sektionsleiterin Herta Frainer Zelger begrüßen. Die Präsidentin, Barbara Siri persönlich überbrachte die Grüße der Landesleitung. Bezirksleiter Patrik Lageder war der Einladung ebenso gefolgt, wie der Sektionsleiter des Zivilschutzes Hugo Terzer, Davide Danesi als Vertreter der CNSAS und der Inspektor der Bezirksfeuerwehr Stefan Ritsch. Auch Karin Jost, Sozialreferentin der Gemeinde Neumarkt und Herr Marco Goletta als Vertretung der Carabinieri Neumarkt kamen ins Zivilschutzzentrum. Nach einem kurzen Jahresrückblick durch die Sektionsleiterin, wobei vor allem das



v.l. Präsidentin Barbara Siri, Heinrich Bertignoll, Attilio Fuchs, Sektionsleiterin Herta Frainer Zelger und Dienstleiter Christoph Haas.

Gesellige im Vordergrund stand, folgte durch den Dienstleiter Christoph Haas ein Rückblick auf die Ausbildung. Zahlreiche Kurse wurden im abgelaufenen Jahr von den ca. 80 Freiwilligen besucht. Ein Highlight der Sektion fand am 10. Oktober in Radein statt. Eine Manv Übung – Massenanfall an Verletzte – wurde angenommen. An die 200 Helfer sorgten für einen reibungslosen Ablauf der Übung. Die Sektionsleiterin Herta Frainer Zelger, nutze die Gelegenheit auch um ihren Dank an die zahlreichen freiwilligen Helfern für

Ihren Einsatz zu richten. In diesem Zusammenhang wurden Heinrich Bertignoll und Attilio Fuchs für ihre 25-jährige Tätigkeit geehrt. Kurz vor der Jahreshauptversammlung fand die Jahreshauptversammlung der Jugendgruppe in der Sektion Unterland statt. Dort standen Neuwahlen auf dem Programm. Die bisherige Vize – Jugendleiterin Marion Dallio aus Montan wurde zur Jugendleiterin gewählt. Im Anschluss an die Jahreshauptversammlung, gab es noch einen kleinen Umtrunk.

Erste-Hilfe-Kurs für Mitglieder



Das Weiße Kreuz bietet Südtirol weit vierstündige kostenlose Erste-Hilfe-Basiskurse für alle Mitglieder an. Die Erste-Hilfe-Maßnahmen zu beherrschen und immer wieder aufs Neue aufzufrischen, kann Menschenleben retten. Mitglied werden und dabei fürs Leben lernen.

Im Kurs „Lebensrettende Sofortmaßnahmen“ lernen Sie:

- die Rolle des Ersthelfers bei Notfällen – die Rettungskette – das System der Hilfeleistung in Südtirol – die richtige Alarmierung und die Einweisung des Rettungsdienstes
- Beurteilung der lebenswichtigen Funktionen – Bewusstsein und Atmung – Stabile Seitenlage – Wundversorgung – Druckverband
- Herz-Lungen-Wiederbelebung

Alle Teilnehmer erhalten die aktuelle Erste-Hilfebroschüre und eine Teilnahmebestätigung.

Der Erste-Hilfe-Kurs in Neumarkt findet am 7. Mai statt.

Anmeldung unter Tel. 0471 444396/-395

SÜDTIROLER BÄUERINNENORGANISATION - ORTSGRUPPE AUER

Trachtentascherln gehäkelt



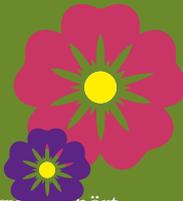
Vier Nachmittage im Januar haben sich mehrere Frauen im Seminarraum der Bibliothek in Auer getroffen, um dort gemeinsam unter Anleitung der Referentin Ulrike Pfraumer Tiefenthaler verschiedene Trachtentascherln zu häkeln und jedes einzelne wurde zu einem Unikat. Es waren entspannte Stunden und Ulrike hat uns sowohl Vorlagen und Anleitungen als auch nützliche Tipps und Tricks gezeigt, damit man eventuell auch zu Hause weitere Objekte selbst kreieren kann.

Wir bedanken uns bei Ulrike für die große Geduld, mit der sie uns durch den Kurs begleitet hat und danken auch ganz herzlich der Gemeinde Auer, die uns in der Öffentlichen Bibliothek den Seminarraum kostenlos zur Verfügung gestellt hat.





Primelaktion für Krebsforschung



Die Teilnahme an der landesweiten Primelaktion der SVP-Frauenbewegung gehört in Auer mittlerweile schon zu einer lieb gewordenen Tradition. Am 8. März konnten dieses Jahr von den Frauen 400 farbenfrohe Primeln verkauft werden.

Dank der Großzügigkeit vieler Aurer Bürgerinnen und Bürger, die teilweise eine Spende dazulegten, konnten heuer knapp über 500 Euro für die Krebsforschung gespendet werden. Wir danken herzlichst für die Unterstützung.



v.l.n.r.: Irene Huez, Friderike Steinkeller, Marianne Unterholzner, Hedwig Trentini und Ingrid Perwanger

SÜDTIROLER BÄUERINNENORGANISATION - ORTSGRUPPE MONTAN

Hallo Freizeit-malerIn und HobbykünstlerIn!



Möchtest du deine Werke einem größeren Publikum vorstellen bzw. verkaufen?

Wir organisieren am Sonntag, den 27. November im Rahmen des „Mataner Advent“ wieder den traditionellen Hobbymarkt im Vereinshaus von Montan.

Falls du Lust hast daran teilzunehmen, melde dich bei Ortsbäuerin Ulrike Tiefenthaler,
Handy 366 81 21 770 bzw.
E-Mail: gajahof@alice.it
Der SBO-Ortsausschuss

**Wichtige Informationen vom
Gemeindewahlamt betreffend
die anstehenden Wahlen am
17. April und 12. Juni 2016**

2016 werden wir als Bürger zur Wahl aufgerufen. Bei Beachtung folgender kurzen Hinweise, kann jeder Wähler zu einem reibungslosen Ablauf der Wahlen beitragen.

BITTE ÜBERPRÜFEN SIE:

1. WO IST MEIN WAHLAUSWEIS?

- Bei Verlust oder Beschädigung des Wahlausweises muss dies rechtzeitig beim Gemeindewahlamt (Erdgeschoss Rathaus) gemeldet und um Ausstellung eines neuen Ausweises (DUPLIKAT) angesucht werden.
- Wer seit kurzem den Wohnsitz in die Gemeinde Auer verlegt hat, sollte überprüfen, ob er bereits im Besitz des Wahlausweises der Gemeinde Auer ist. Ansonsten ist dieser beim Wahlamt Auer abzuholen. Wichtig: der Wahlausweis der vorherigen Wohnsitzgemeinde muss dabei abgegeben werden!

**2. SIND DIE ANGABEN AUF MEINEM WAHLAUSWEIS; WIE
WOHNADRESSE UND WAHLSEKTION RICHTIG?**

Überprüfen Sie die Übereinstimmung der Sektion mit Ihrer Wohnadresse.

SEKTION 1 Sektionsbereich	SEKTION 2 Sektionsbereich	SEKTION 3 Sektionsbereich
Bachgasse	Aichweg	Bahnhofstraße
Bäckergasse	Alte Landstraße	Branzollerweg
Bildstöcklweg	Außerfeldweg	Deflorianweg
Clouserweg	Binnenland	Dorfnerweg
Fischergasse	Handwerkerzone Nord	Feldhüttenweg
Fleimstalstraße	Heide	Grinerweg
Fuchsloch	Hilbweg	In der Au
Garberweg	Lahnweg	Kramerweg
Hauptplatz	Marktweg	Mitterling
Hohlweg	Markusweg	Negrelliweg
Kiechlberg	Max-Valier-Str.	Passeyderweg
Kirchgasse	Mühlgasse	St.-Urban-Weg
Kirchplatz	Nationalstraße	
Mitterdorfweg	Palain	
Schloßweg	Plattl	
Schwarzenbach	St.-Martin-Weg	
Sepp-Thaler-Weg	St.-Peter-Weg	
Sportplatzweg	Traminerstr.	
St.-Johannes-Weg		
St.-Kolumban		
St.-Rochusgasse		
Truidn		
Wasserfallstraße		
Widumgasse		

Sollten Sie innerhalb des Gemeindegebietes umgezogen sein, müssten Sie in der Zwischenzeit vom Gemeindewahlamt einen Aufkleber für den Wahlausweis erhalten haben, der ihre Wahlsektion bzw. Adresse richtigstellt. Ist dies nicht der Fall, bitten wir Sie das Wahlamt zu kontaktieren.

Die Verantwortliche des Gemeindewahlamtes der Gemeinde Auer Cristina Decarli Tel. 0471 089 013, Fax. 0471 81 1101, E-Mail: cristina.decarli@gemeinde.auer.bz.it steht Ihnen gerne montags bis freitags von 8.30 bis 12.30 Uhr für weitere Informationen zur Verfügung (Demografische Ämter im Parterre).

**Dall'ufficio elettorale del comune
informazioni importanti riguardo
ai prossimi referendum
17 aprile e 12 giugno 2016**

Nel 2016 l'elettore sarà chiamato a esercitare i suoi diritti politici. Per ogni evenienza Vi preghiamo di verificare l'esattezza dei dati sulla tessera elettorale.

LA PREGHIAMO DI VERIFICARE:

1) DOV'È LA MIA TESSERA ELETTORALE?

- In caso di smarrimento o di deterioramento, si è pregati di darne comunicazione all'ufficio elettorale del Comune (piano terra del municipio) e di richiedere il duplicato della tessera.
- Gli elettori che nel frattempo si sono trasferiti da un altro comune di residenza e che non sono ancora in possesso della tessera elettorale di Ora, sono pregati di ritirarla presso l'ufficio elettorale consegnando quella del comune precedente.

**2) SULLA TESSERA ELETTORALE È RIPORTATA LA SEZIONE
ELETTORALE CORRETTA?**

Per favore verifichi sulla Sua tessera elettorale il numero di sezione corrispondente al Suo indirizzo:

SEZIONE 1 Sektionsbereich	SEZIONE 2 Circoscrizione	SEZIONE 3 Circoscrizione
Piazza della Chiesa	Binnenland	Ischia
Piazza Principale	Heide	Mitterling
Rio Nero	Palain	Via Bronzolo
San Daniele	Plattl	Via Deflorian
Truidn	Via Aich	Via Dorfner
Via Campo Sportivo	Via degli Olmi	Via Feldhütten
Via Clouser	Via dei Campi	Via Griner
Via del Capitello	Via del Mercato	Via Kramer
Via del Castello	Via del Molino	Via Negrelli
Via del Monte	Via Lahn	Via Passeyder
Via del Rio	Via MaxValier	Via St.-Urbano
Via della Canonica	Via Nazionale	Via Stazione
Via della Cascata	Via S. Marco	
Via della Roggia	Via San Martino	
Via di Mezzo	Via San Pietro	
Via Garber	Via Termeno	
Via S. Colombano	Via Vecchia	
Via S. Giovanni	Zona Artigianale Nord	
Via S. Rocco		
Via Sepp Thaler		
Via Stretta		
Via Val di Fiemme		
Vicolo della Chiesa		
Vicolo Fischer		

Qualora l'ufficio elettorale comunale Le abbia inviato in caso di cambio indirizzo e/o di sezione elettorale, un adesivo contenente le correzioni, La preghiamo di applicarlo correttamente sulla tessera elettorale.

La Responsabile dell'Ufficio elettorale comunale Cristina Decarli è a Sua disposizione per ulteriori informazioni, durante i giorni lavorativi dalle ore 8.30 alle 12.30, al n. tel. 0471 089 013, fax 0471 811 101, e-mail: cristina.decarli@comune.ora.bz.it presso gli Uffici Demografici al pianterreno

VOLKSABSTIMMUNG
AM SONNTAG, 17. APRIL 2016

WAHLKUNDMACHUNG

GEMEINDE AUER _____
DER BÜRGERMEISTER
GIBT

gestützt auf Gesetz Nr. 352 vom 25. Mai 1970, betreffend die von der Verfassung vorgesehenen Bestimmungen zu Volksbefragungen und zur Gesetzesinitiative des Volkes, in geltender Fassung;

gestützt auf Art. 11 des Einheitstextes der Gesetze zur Wahl der Abgeordnetenversammlung, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 361 vom 30. März 1957, in geltender Fassung, anwendbar bei *Volksbefragungen* gemäß Art. 50 Gesetz Nr. 352 vom 25. Mai 1970;

gestützt auf Art. 1, Abs. 399 des Gesetzes Nr. 147 vom 27. Dezember 2013, über Bestimmungen für die Aufstellung des jährlichen und mehrjährigen Staatshaushalts (Stabilitätsgesetz 2014)

BEKANNT,

dass mit dem im *Gesetzesanzeiger der Republik - Allgemeine Reihe* - Nr. 38 vom 16. Februar 2016 veröffentlichten Dekret des Staatspräsidenten vom 15. Februar 2016, für **Sonntag, den 17. April 2016** folgende Volksbefragung anberaumt wurde:

VOLKSABSTIMMUNG

**Verbot der Prospektion, Exploration und Gewinnung von Kohlenwasserstoffen im Meer im zwölf-Seemeilen-Bereich.
Befreiung von diesem Verbot für die bereits ausgestellten Ermächtigungen.
Abschaffung der Bestimmung, wonach diese Ermächtigungen für die gesamte Nutzungsdauer der Lagerstätte gelten**

«Sind Sie für die Abschaffung von Art. 6, Abs. 17, dritter Satz, des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 152 vom 3. April 2006, „Umweltvorschriften“, in der von Abs. 239 des Art. 1 von Gesetz Nr. 208 vom 28. Dezember 2015 über „Bestimmungen für die Aufstellung des jährlichen und mehrjährigen Staatshaushalts (Stabilitätsgesetz 2016)“ ersetzten Fassung, beschränkt auf folgende Worte: „für die gesamte Nutzungsdauer der Lagerstätte, unter Einhaltung der Sicherheits- und Umweltschutzstandards“?».

* * *

Die einleitenden Amtshandlungen in den Wahlsektionen beginnen um 16.00 Uhr am Samstag, dem 16. April 2016.

DIE STIMMABGABE FINDET AM SONNTAG, 17. APRIL 2016, ab 7 Uhr morgens bis 23 Uhr STATT. Die Wählerinnen und Wähler, die sich zu dieser Zeit noch im Wahllokal befinden, werden zur Stimmabgabe zugelassen.

AUER _____, am 3. März 2016
DER BÜRGERMEISTER
- Roland Pichler -

UM ZUR STIMMABGABE ZUGELASSEN ZU WERDEN, MÜSSEN DEM WAHLSITZPRÄSIDENTEN
DER PERSONENGEBUNDENE WAHLAUSWEIS UND EIN PERSONALAUSWEIS VORGELEGT WERDEN.

REFERENDUM POPOLARE DI DOMENICA 17 APRILE 2016

CONVOCAZIONE DEI COMIZI

COMUNE DI ORA _____
IL SINDACO

Vista la legge 25 maggio 1970, n. 352, recante norme sui referendum previsti dalla Costituzione e sulla iniziativa legislativa del popolo, e successive modificazioni;

Visto l'articolo 11 del testo unico delle leggi recanti norme per la elezione della Camera dei deputati, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 30 marzo 1957, n. 361, e successive modificazioni, applicabile al referendum a norma dell'articolo 50 della legge 25 maggio 1970, n. 352;

Visto l'articolo 1, comma 399, della legge 27 dicembre 2013, n. 147, contenente disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato (legge di stabilità 2014);

RENDE NOTO

che, con decreto del Presidente della Repubblica 15 febbraio 2016, pubblicato nella *Gazzetta Ufficiale - Serie generale* n. 38 del 16 febbraio 2016, sono stati convocati per il giorno di **domenica 17 aprile 2016** i comizi per lo svolgimento del seguente

REFERENDUM POPOLARE

**Divieto di attività di prospezione, ricerca e coltivazione di idrocarburi
in zone di mare entro dodici miglia marine.
Esenzione da tale divieto per i titoli abilitativi già rilasciati.
Abrogazione della previsione che tali titoli hanno la durata della vita utile del giacimento**

«Volete voi che sia abrogato l'art. 6, comma 17, terzo periodo, del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, "Norme in materia ambientale", come sostituito dal comma 239 dell'art. 1 della legge 28 dicembre 2015, n. 208 "Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato (legge di stabilità 2016)", limitatamente alle seguenti parole: "per la durata di vita utile del giacimento, nel rispetto degli standard di sicurezza e di salvaguardia ambientale"?»

* * *

Le operazioni preliminari degli uffici di sezione cominceranno alle ore 16 di sabato 16 aprile 2016.

LA VOTAZIONE SI SVOLGERÀ NEL GIORNO DI DOMENICA 17 APRILE 2016, con inizio alle ore 7 del mattino sino alle ore 23; gli elettori che a tale ora si troveranno ancora nei locali del seggio saranno ammessi a votare.

ORA _____, addì 3 marzo 2016
IL SINDACO
- Roland Pichler -

L'ELETTORE, PER VOTARE, DEVE ESIBIRE AL PRESIDENTE DI SEGGIO
LA TESSERA ELETTORALE PERSONALE ED UN DOCUMENTO DI RICONOSCIMENTO

IMPRESSUM COLOPHON

Eigentümer/Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber/Editore
Wein & Kultur Auer/ Vino e cultura Ora

Ermächtigung/Autorizzazione
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

**Presserechtlich verantwortlich/
Direttore responsabile**
Dr. Markus Perwanger

**Schriftleitung/
Coordinamento redazionale**
Helmuth Zingerle

Redaktion/Redazione
Luca Moresco, Reinhold Stainer

Übersetzungen/Traduzioni
Luca Moresco, Reinhold Stainer,
Luca Pirilli

Layout, Druck/Stampa
Fotolito Varesco, Auer/Ora

FACHOBERSCHULE FÜR LANDWIRTSCHAFT, AUER

Einladung zur Ausstellung

Von blauen Ziegen und schwarzen Schweinen: Seltene Nutztiere der Alpen

6. bis 30. April im Foyer der Aula Magna, Truidn, Auer
Die Ausstellung ist öffentlich zugänglich.

Die Ausstellung ist das Ergebnis einer 3-jährigen Recherchearbeit des Salzburger Bauern Günther Jaritz. Ohne Haustiere keine Kulturlandschaft. Seit rund 7.000 Jahren begleiten Nutztiere die Menschen im Alpenraum. Mit der Besiedelung der Alpen gelang den frühen Bergbauern eine große Kulturleistung – die Anpassung von Tieren aus dem Vorderen Orient an ganz unterschiedliche Bedingungen im Alpenraum. In allen Alpenstaaten sind die noch erhaltenen 131 Nutztierschläge gefährdet oder vom Aussterben bedroht. An traditionellen Hühnervarietäten zeigt Jaritz die Bedeutung eines großen Genpools für die Gesundheit der Hühner, aber auch den kulturellen Wert einer großen Biodiversität auf den Höfen im Tal- und Berggebiet.

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag jeweils
8 bis 12 Uhr und 14 bis 17 Uhr.
Info: 0471 810 538 oder
os-ofl.auer@schule.suedtirol.it



In Zusammenarbeit mit Pro
Patrimonio Montano und dem
Naturmuseum Bozen.





Kangatraining,

das beste Workout für Mamis mit Baby im Beutel!
Du wirst fit & dein Baby macht mit.

Kostenlose Schnupperstunde
jederzeit möglich!

Jeden Donnerstag von
9.30 bis 10.30 Uhr im Ballettstudio
Renate Kokot in Neumarkt

Anmeldungen unter 340 89 87 839
oder marina@kangatraining.com

Kangatraining,

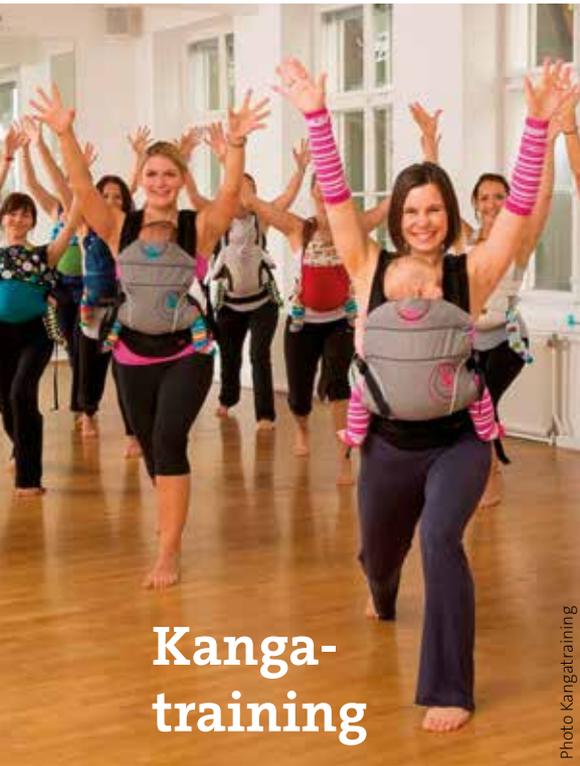
L'allenamento ad alto contatto per le
mamme con i bimbi nel marsupio!

Fitness per la mamma &
divertimento per i bimbi

Lezione di prova gratuita in
qualsiasi momento!

Ogni giovedì dalle ore 9.30 alle 10.30
nello studio di danza classica
Renate Kokot a Egna

Per info e iscrizioni chiamare
il 340 89 87 839 o
marina@kangatraining.com



Kanga- training

Photo Kangatraining

In Neumarkt gibt es einen Kurs wo die Mamis zusammen mit ihren Babys fit werden: Kangatraining heißt diese ganz spezielle Gymnastik, gedacht für die frischgebackene Mamis die sich nach der Geburt ihres Baby wieder in Form bringen möchten. Sobald der postnatalen Check-Up beim Gynäkologen (8 bis 12 Wochen nach der Entbindung) erfolgreich bestanden wird, ist Mama beim Kangatraining® herzlich willkommen!

A Egna c'è un corso dove le mamme tornano in forma insieme ai loro bimbi: si chiama Kangatraining ed è una ginnastica particolare, pensata per le esigenze delle mamme nel postpartum.

È possibile cominciare con il Kangatraining 8 settimane dopo un parto naturale e 12 dopo un taglio cesareo, sempre con check up ginecologico positivo.

Praktikum

Der Bürgermeister gibt bekannt, dass die Gemeindeverwaltung eine Rangordnung für die Einstellung von einem/r (1) Studenten/Studentin für ein Ausbildungs- und Orientierungspraktikum während der Sommermonate 2016 erstellt.

Zugangsvoraussetzungen: SchülerInnen, ansässig in der Gemeinde Auer, die die Ausbildung vor nicht mehr als 12 Monaten (Schule) abgeschlossen haben. Es ist nicht möglich, ein Praktikum zu absolvieren, wenn der Praktikant/die Praktikantin in der Vergangenheit bereits Praktika von einer Gesamtdauer von mehr als sechs Monaten geleistet hat. Der Besuch der dritten Klasse einer Oberschule gilt als Mindestvoraussetzung für die Zulassung. Bewerbungsschreiben müssen auf dem eigenen Vordruck abgefasst, innerhalb Montag, **11. April, um 12.30 Uhr**, im Protokollamt der Gemeinde eintreffen.

Weitere Auskünfte können auf der Internetseite der Gemeinde www.gemeinde.auer.bz.it nachgelesen und im Personalamt der Gemeinde Auer eingeholt werden (Tel. 0471 089 024).

Praktikum

Il sindaco rende noto, che l'Amministrazione comunale compila una graduatoria per l'assunzione di un/a (1) studente/studentessa per un tirocinio di formazione ed orientamento durante i mesi estivi 2016.

Requisiti d'accesso: studenti/studentesse, diplomati da rispettivamente meno di 12 mesi (scuola) e residenti nel Comune di Ora. Non è possibile svolgere un tirocinio formativo e di orientamento se il/la tirocinante ha già svolto tirocini di durata complessiva superiore a sei mesi. Per essere ammessa o ammesso l'alunna o l'alunno deve frequentare almeno la terza classe di una scuola media superiore.

Le domande d'ammissione, redatte sull'apposito modulo, devono pervenire all'Ufficio Protocollo del Comune entro **lunedì, 11 aprile, ore 12.30**.

Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet del Comune www.comune.ora.bz.it e possono essere richieste all'Ufficio Personale del Comune di Ora (tel. 0471 089 024).

28. April
20 Uhr

Im Rahmen der **Aktionstage Politische Bildung 2016** organisiert der Arbeitskreis Eltern Behinderter einen Informationsabend zum Thema: Übereinkommen der Vereinten Nationen über die Rechte von Menschen mit Behinderungen.

Ort: **Jugend Kultur Zentrum Point**,
Bahnhofstraße 14, 39044 Neumarkt



Informazioni presso l'Ufficio Personale e Protocollo del Comune di Ora

Alle Veranstaltungen in Auer unter
Tutte le manifestazioni di Ora sotto

www.auerora.it



ABENDVERANSTALTUNG „AUER LEBT |
PARLIAMONE ORA“ ÜBER MIGRATION,
FLUCHT UND ANKOMMEN

Homo migrans – Menschen und Wege

Im Rahmen der Veranstaltungsreihe „AUER lebt | parlamone ORA“, die vom Jugendtreff JOY und dem Trendsportverein ComeUp in Auer ins Leben gerufen wurde, freuen wir uns diesmal auf die Kooperation mit der öffentlichen Bibliothek.

Im Laufe des Jahres 2016 werden unterschiedliche Themen aufgeworfen und entsprechende Veranstaltungen durchgeführt. Nun findet die zweite Ausgabe der Veranstaltungsreihe am **20. April um 20 Uhr in der Öffentlichen Bibliothek** statt. Diesmal mit einem Informations- und Diskussionsabend zum Thema „Homo migrans – Menschen und Wege“ statt.

Homo migrans – der Mensch als Wanderer zwischen den Welten, über dieses Thema unterhalten wir uns mit der Anthropologin und Flüchtlingshelferin Monika Weissensteiner und mit dem Moraltheologen und Sozialethiker Prof. Martin Lintner.

Unsere Zeit ist durch große Umwälzungen geprägt. Ein Aspekt davon ist Migration und Flucht. Hunderttausende von Menschen sind auf dem Weg, weil ihnen in ihrem bisherigen Lebensraum keine Zukunft mehr möglich erscheint, weil ihnen Krieg, Elend und Zerstörung die Lebensgrundlage entziehen. Sie sind getrieben von Hoffnung auf eine bessere Zukunft für sich und ihre Nachkommen.

Im Laufe des Abends kommen auch Menschen zu Wort, die sich auf den Weg gemacht und erzählen über die Beweggründe und ihre Erfahrungen auf ihren Wegen.

Der Abend wird von Markus Lobis moderiert und ist ein Beitrag des Jugendtreffs JOY, ComeUp und der Bibliothek zur Debatten- und Diskussionskultur in unserem Ort.

Info

Wer weitere Informationen benötigt oder stets auf dem Laufenden bleiben will, kann sich unter joyauerora@virgilio.it mit Alexander Dangl in Verbindung setzen.



Der SBJ- Bezirk Unterland lädt ein zum

Diskussionsabend Flughafen Bozen

am
Montag, 11. April 2016
um 19:30 Uhr

im Haus der Vereine in Auer
(Hohlweg 6, 39040 Auer)

unsere Gäste

Peter Pardatscher, SBB Obmann Eppan
Otmar Clementi, Bürgerkomitee Leifers
Christian Tschurtschenthaler, Landtagsabgeordneter
Roland Tinkhauser, Landtagsabgeordneter
Mirjam Lanz, ABD Airport Bozen Dolomiten

Durch den Abend führt uns Dr. Alexander Golser.

Die Veranstaltung ist frei für alle Interessierten.

Der Bezirksobmann

Die Bezirksleiterin

ELENA WALCH

Das renommierte Weingut Elena Walch sucht:

- Eine/n engagierte/n **Verkäufer/in** mit Weinkenntnissen für seinen Weinverkauf in Tramin.
Zeitraum April bis Ende Oktober, ganztags
- Eine/n **Mitarbeiter/in im Service** für sein Bistrot in Tramin.
Zeitraum Mai und Juni ganztags von Sonntag bis Donnerstag
- Eine erfahrene **Servicekraft** für die Neueröffnung von Castel Ringberg in Kaltern.
Zeitraum Mai bis Ende Oktober ganztags, Dienstag Ruhetag

Ihr Profil:

- Deutsch und Italienisch
- Freude am Wein und Kundenkontakt

Wir bieten ein gutes Arbeitsklima, angenehme Arbeitszeiten und ein dynamisches, junges Team!

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung unter info@elenawalch.it

KLEINANZEIGEN

AUER: Vermiete möblierte Wohnung- für 2 Personen geeignet- bestehend aus Wohnzimmer mit Kochnische, 1 Schlafzimmer und überdachtem Parkplatz.

Tel. 331 37 46 292.

Firma LONA Süßwaren sucht Fahrer mit Führerschein C. Tel. 0471 810 011 bzw. E-Mail: jobs@lona.it

Wohnung, 38m2 in Auer zu vermieten, bestehend aus Wohnraum mit Kochecke, Zimmer, Bad, autonome Heizung, Keller und überdachter Autoabstellplatz; in kürzlich saniertem Gebäude im alten Ortskern. Informationen: Tel. 338 36 80 244

ANNUNCI

ORA: affitto appartamento ammobiliato adatto per 2 persone così composto: un soggiorno con angolo cottura, una camera da letto e un posto auto coperto. Tel. 331 37 46 292.

Ditta LONA Dolciumi cerca autista con patente C. Tel. 0471 810 011 oppure E-Mail jobs@lona.it

Affittasi ad ORA in zona tranquilla a ridosso del centro, in edificio ristrutturato di recente, appartamento di 38,00 mq, arredato, composto da soggiorno con angolo cottura, camera, bagno, cantina e posto auto coperto. Riscaldamento autonomo. Per informazioni: tel. 338 36 80 244

Entwirf dein eigenes CRUISER Skateboard von DEAF CHIPS skateboards! Bei unserem 2-tägigen Skateboard Workshop hast du die Möglichkeit dir deinen eigenen Cruiser zu bauen! Anmeldungen möglich bis zum 01.04.2016 im Point oder im Joy. Kosten: NUR 130,00 € !! ALL INCLUSIVE!!

Progetta il tuo CRUISER Skateboard della DEAF CHIPS skateboards! Alla nostra 2 giorni di Workshop sullo skateboard hai la possibilità di costruire il tuo Cruiser! Iscrizioni entro il 1. aprile al Point o al Joy. Costi: SOLO 130€ !! ALL INCLUSIVE!!

AMT FÜR ENERGIE-EINSPARUNG

Sprechstunden
Montag 2. Mai | 9 bis 10 Uhr
> Rathaus Auer

UFFICIO RISPARMIO ENERGETICO

Consultazioni
Lunedì 2 maggio | ore 9 - 10
> Municipio Ora



alperia

Energie erleben

Entdecken Sie mit uns das
Wasserkraftwerk Kardaun

Führungen jeden Mittwoch um 15.00 Uhr.
Melden Sie sich an: www.alperia.eu

*wir sind
südtiroler
energie*



**Mit der Raiffeisen VereinsCloud
mittendrin im Vereinsleben.
Da bin ich mir sicher!**

**Raiffeisen VereinsCloud: il filo
diretto con la tua associazione.
C'è da fidarsi.**

- aktuelle Vereins-Infos und News auf einen Blick
- mailen und chatten mit dem Vereinsteam
- Termine, Fotos und Videos teilen, Dokumente speichern und tauschen
- ti tiene al corrente di tutte le novità che riguardano l'associazione
- ti mette in contatto via chat e mail con gli altri soci
- ti aiuta a gestire gli appuntamenti e a condividere foto, video e documenti



verein.raiffeisen.net
associazione.raiffeisen.net



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina

